

がいこくじんりゅうがくせい  
**外国人留学生ガイドブック**  
GUIDEBOOK FOR INTERNATIONAL STUDENTS

とよはしぎじゅつかがくだいがく  
豊橋技術科学大学 2019-2020  
TOYOHASHI UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

# 目次

ようこそ豊橋技術科学大学へ	1
---------------	---

学年暦	3
-----	---

外国人留学生の区分・学生の身分	5
-----------------	---

事務担当窓口	7-8
--------	-----

## 1. 入学後の手続き

1-1. 国際課での手続き	9
---------------	---

1-2. 豊橋市役所での手続き	11
-----------------	----

(コラム)マイナンバーとは	13
---------------	----

1-3. 銀行での手続き	15
--------------	----

## 2. 在留手続き

2-1. 在留カードの交付	17
---------------	----

2-2. 住民登録	17
-----------	----

2-3. 申請取次	19
-----------	----

2-4. 在留期間の更新	21
--------------	----

2-5. 資格外活動(アルバイト)	23
-------------------	----

2-6. 一時出国・再入国	25
---------------	----

2-7. 家族の来日	27
------------	----

2-8. 出生届	29
----------	----

2-9. 在留資格の変更	31
--------------	----

2-10. 卒業後も就職活動のために日本に残る場合	33
---------------------------	----

# CONTENTS

Welcome to Toyohashi University of Technology (TUT).....	2
School Calendar .....	4
Categories of International Students .....	6
Office Counter .....	8

## 1.Procedures Following Admission

1-1. Procedures at the International Affairs Division .....	10
1-2. Procedures at the Toyohashi City Hall .....	12
(Columns) What is an Individual Number? (My Numbercard) .....	14
1-3. Bank Procedures .....	16

## 2.Residence and Registration Procedures

2-1. Issuance of Residence Card .....	18
2-2. Resident Registration .....	18
2-3. Intermediary Applications .....	20
2-4. Extension of Visa Status .....	22
2-5. Out-of-Status Activities (Part-Time Job) .....	24
2-6. Temporary Leave and Re-entry Permits .....	26
2-7. Bringing Family to Japan .....	28
2-8. Registration of Birth .....	30
2-9. Change of Visa Status .....	32
2-10. Visa Status for Remaining in Japan to Continue One's Job Search after Graduating .....	34

### 3. 授業料免除・奨学金

3-1. 授業料免除制度	35
3-2. 奨学金	35
3-3. 在籍確認	37

### 4. 学生生活

4-1. 指導教員・クラス担任	39
4-2. サポーター制度	39
4-3. 語学学習	41
4-4. 学生相談	43
4-5. 学外研修	45
4-6. 国際交流デー	45
4-7. 図書館	47
4-8. 課外活動と課外活動施設	49
4-9. 台風時の授業などの取り扱い	57

### 5. 住居

5-1. 国際交流会館	59
5-2. 学生宿舎	59
5-3. アパートを借りる	61
5-4. 公営住宅	63

## 3.Tuition Exemption and Scholarships

3-1. Tuition Exemption System .....	36
3-2. Scholarships .....	36
3-3. Confirm Enrollment .....	38

## 4.Campus Life

4-1. Academic Advisors .....	40
4-2. Supporter System .....	40
4-3. Language Learning .....	42
4-4. Consultation Services .....	44
4-5. Study Trip .....	46
4-6. International Exchange Day .....	46
4-7. University Library .....	48
4-8. Extracurricular Activities and Facilities .....	50
4-9. Typhoon and Implementation of Classes .....	58

## 5.Housing

5-1. International House .....	60
5-2. Students Dormitory .....	60
5-3. Private Housing .....	62
5-4. Public Housing .....	64

## 6. 医療・健康

6-1. 健康支援センター	65
6-2. 国民健康保険	67
6-3. 国民年金	69
6-4. 学生教育研究災害傷害保険(学研災)	69
6-5. 休日や夜間のけがや病気	71
6-6. 医療通訳	75
6-7. その他	77

## 7. 日常生活

7-1. ゴミの収集	79
7-2. リサイクル	79
7-3. 緊急時(警察、救急車、地震など)	81
7-4. 郵便	85
7-5. 銀行口座の開設	85
7-6. 電話・インターネット	87
7-7. 交通機関	89
7-8. 運転免許	91
7-9. 自動車	98
7-10. 原付・バイク	103
7-11. 自転車	103
7-12. 学内への車両入構	105
*もし、事故を起こしてしまったら	109
7-13. 住所の変更	113

## 6. Medical and Health Care

6-1. Research Center for Physical Fitness, Sports and Health	66
6-2. National Health Insurance	68
6-3. National Pension	70
6-4. Student Accident Insurance	70
6-5. Emergency Medical Care at Night, on Sundays and Holidays	72
6-6. Medical Interpretation	76
6-7. Others	78

## 7. Daily Life

7-1. Garbage	80
7-2. Recycling	80
7-3. In Case of an Emergency (Police, Ambulance, Earthquake etc.)	82
7-4. Postal Mail	86
7-5. Opening a Bank Account	86
7-6. Telephone · Internet	88
7-7. Transportation Facilities	90
7-8. Driver's License	92
7-9. Automobiles	98
7-10. Mopeds and Motorcycles	104
7-11. Bicycles	104
7-12. Vehicles on Campus	106
* In case of an accident	110
7-13. Change of Address	114

## 8. 帰国きこくについて

- 8-1. 卒業・修了時のチェックリストそつぎょうしゅうりょうじ ..... 115
- 8-2. 豊橋技術科学大学同窓会とよはしぎじゅつかがくだいがくどうそうかい ..... 119

## 9. 関係機関一覽かんけいきかんいちらん ..... 121

### 巻末

- 怪我・病気時の連絡先けがびょうきじれんらくさき
- キャンパスマップ
- 豊橋駅周辺地図とよはしえきしゅうへんちず
- 豊橋案内図とよはしあんないず
- 大学までのバス停だいがくてい
- 避難場所・避難経路図ひなんばしょひなんけいろず



## 8. Leaving Japan

8-1. Checklist upon Graduation/Completion .....	116
8-2. TUT Alumni Association .....	120

## 9. Public Organizations ..... 122

### The end of the book

- In the case of injury and sudden illness
- Campus Map
- Toyohashi Station Around Map
- Toyohashi Guide Map
- Bus Stop to Toyohashi University of Technology
- Evacuation Route Map

# ようこそ豊橋技術科学大学へ

この冊子は、豊橋技術科学大学へ入学された外国人留学生の方が、勉強する上で、また日常生活の面で活用していただくために作成した手引書です。

豊橋技術科学大学は、学部から大学院博士前期までの一貫教育を通して、実践的・創造的な能力を備えた指導的技術者の養成をおこなっています。

また、大学院博士後期課程では、産業界との連携による技術開発や海外の大学との交流による国際共同研究も盛んにおこなっています。

本学では、多くの国や地域からの留学生が学生生活をおくっています。

みなさんへの連絡は、掲示やグローバル工学教育推進機構 (IGNITE) 国際交流部門 (CIR) のウェブサイトや電子メールなどを利用しますが、分からない事があるときはいつでも国際課に来てください。また、大学のウェブサイトおよび CIR ウェブサイトは英文および日本語での対応になっており、外国人留学生に役立つ内容になっているので、ぜひアクセスしてみてください。

さらに、国際課の掲示板やカウンターにもいろいろな情報を集めて公開していますので利用しましょう。

この冊子を、みなさんに有効に活用していただいて、早く本学での留学生活に慣れ、勉強・研究に励み、また楽しい日常生活をおくるよう期待します。  
国際課

▶ 豊橋技術科学大学ウェブサイト

<https://www.tut.ac.jp/>

▶ グローバル工学教育推進機構国際交流部門ウェブサイト

<http://ignite.tut.ac.jp/cir/>

# Welcome to Toyohashi University of Technology (TUT)

This guidebook has been prepared to serve as a reference for International Student at TUT. It is full of practical information intended to help you not only with your studies but also with your daily activities.

TUT educates its students to become skillful engineers with a practical and creative ability by a consistent education system from undergraduate level through the Master's course.

Furthermore, in the Doctoral course, developing new technology in cooperation with the industrial world and international joint research is also carried out.

Students from various countries and regions are spending their student life at TUT.

During your stay here, necessary information will be notified to you by means of e-mail, the website of Core of International Relations (CIR), the Institute for Global Network Innovation in Technology Education (IGNITE), and the bulletin board. Visit our websites and get the useful information especially for international students. Please don't hesitate to visit and ask us if you have any question. Also, both English and Japanese Languages are available in our TUT website and its CIR website.

Furthermore, various information will be posted on the bulletin board, and also provided at the counter of International Affairs Division.

We hope that you will effectively use the information provided in this guidebook to quickly adjust to your life at TUT and thereby be able to strive harder in your studies and research while still enjoying your daily life.

International Affairs Division

- ▶ Website of Toyohashi University of Technology (TUT)

<https://www.tut.ac.jp/english/>

- ▶ Website of Core of International Relations (CIR), the Institute for Global Network Innovation in Technology Education (IGNITE)

<http://ignite.tut.ac.jp/cir/english/>

がくねんれき

## 学年暦(2019-2020)

にゅうがくしき ぜんき 入学式 (前期)	がつ 4月
しんにゅうせい 新入生オリエンテーション (前期)	がつ 4月
りゅうがくせい ぜんき 留学生ガイダンス (前期)	がつ 4月
ぜんきじゅぎょうかいし 前期授業開始	がつ 4月
ぜんきていきしけん 前期定期試験	がつ 8月
かききゅうぎょう 夏期休業	がつ にち がつ にち 8月10日～9月30日
かいがくきねんび 開学記念日	がつ にち 10月1日
にゅうがくしき こうき 入学式 (後期)	がつ 10月
しんにゅうせい 新入生オリエンテーション (後期)	がつ 10月
りゅうがくせい こうき 留学生ガイダンス (後期)	がつ 10月
こうきじゅぎょうかいし 後期授業開始	がつ 10月
ぎ かいさい 技科大祭	がつ 10月
とうききゅうぎょう 冬期休業	がつ にち がつ にち 12月25日～1月7日
こうきていきしけん 後期定期試験	がつ がつ 2月～3月
だいがくいんしゅうりょうしき がくぶそつぎょうしき 大学院修了式・学部卒業式	がつ 3月
しゅんききゅうぎょう 春期休業	*

きゅうぎょう がっししゅうりょうご つぎ がっきかいし  
\* 休業は、学期終了後、次の学期開始までです。

## School Calendar (2019-2020)

Entrance Ceremony (Spring)	April
Orientation for New Students (Spring)	April
Guidance for International Students (Spring)	April
Spring Semester Classes Begin	April
Spring Semester Examinations	August
Summer Vacation	August 10 - September 30
Foundation Day	October 1
Entrance Ceremony (Fall)	October
Orientation for New Students (Fall)	October
Guidance for International Students (Fall)	October
Fall Semester Classes Begin	October
University Festival	October
Winter Vacation	December 25 - January 7
Fall Semester Examinations	February - March
Graduation Ceremony	March
Spring Vacation	*

\* Vacations are from the end of a semester to the beginning of the following semester.

## 外国人留学生の区分・学生の身分

留学生とは、在留資格が「留学」である学生です。

外国人留学生の区分は次のとおりです。

国費留学生	日本政府（文部科学省）奨学金により日本の大学などにおいて学習・研究を行う留学生
政府派遣留学生	外国政府の経費負担により、人材養成の推進のため派遣された留学生 外国政府から文部科学省を通じて本学に受け入れた留学生
私費留学生	自己費用などで本学に在学している留学生

学生の身分は、次のとおりです。

正規生	学部生・大学院生
研究生	大学卒業後、研究を目的として在籍する学生
科目等履修生	高校または大学卒業後、単位取得を目的として在籍する学生
特別研究学生	大学間交流協定に基づき、研究生として在籍する学生
特別聴講学生	大学間交流協定に基づき、科目等履修生として在籍する学生
日本語研修生	国際交流部門で入学前における日本語及び日本事情教育を受ける学生

## Categories of International Student

International student is a student whose visa status declares as Student.

There are 3 types of international students studying at TUT.

Japanese Government Scholarship Student	Those who receive scholarships from Japanese government <i>Monbukagakusho</i> for study and research in universities
Foreign Government Scholarship Student	Those who receive scholarships from a foreign government
Privately-financed International Student	Those who finance themselves

Student's status is classified according to the following categories.

Regular Student	Undergraduates, Graduates
Research Student	Graduate student whose objective is research
Part-time Student	Upper secondary school or university graduates whose objective is to obtain credits
Special Research Student	Research student based on Exchange Agreements between TUT and foreign universities
Special Audit Student	Part-time student based on Exchange Agreements between TUT and foreign universities
Japanese Trainee	Student who take Japanese language and Japanese studies program at CIR to pursue graduate studies

じ む た ん と う ま ど ぐ ち

## 事務担当窓口 (Office Counter)

こ く さ い か

### 国際課 (International Affairs Division)

TEL: 0532-44-6546, E-MAIL: ryugaku@office.tut.ac.jp

に ゆ う か ん か ん け い て つ つ

- 入管関係手続き (Immigration Formalities)
- 奨学金 (Scholarship for International Students)
- 行事 (Events)
- 民間宿舎の保証人 (Guarantors for Housing)
- 国際交流会館 (International House)

が く せ い か

## 学生課 (Student Affairs Division)

が く せ い が か り

### 学生係 (Student Affairs Section)

TEL: 0532-44-6553, E-MAIL: gakusei@office.tut.ac.jp

が く せ い し ょ う

- 学生証 (Issue of Student ID Card)
- 学校学生生徒旅客運賃割引証 (Student Travel Discount Certificate, Gakuwari)
- 通学証明書 (Commuting Certificates)
- 遺失物・拾得物 (Lost and Found Articles)
- 事故報告 (Report of Accident)
- 課外活動施設の使用 (How to Use Gymnasium, Tennis Court, Baseball Field, etc.)
- 課外活動物品の貸出 (Recreation Instruments Rental)
- 福利施設の管理 (Welfare Building)
- 車両入構手続き (Car Entrance Permission)
- 課外活動団体について (Club Activities)
- 学生教育研究災害傷害保険 (Disaster and Accident Insurance for Students)

ま ど ぐ ち し つ む じ か ん

窓口執務時間 (Office Hours)

げ つ

月 (Mon.) ~ 金 (Fri.): 8:30 ~ 17:15



せいかつしえんがかり

## 生活支援係 (Life Support Section)

TEL: 0532-44-6558, E-MAIL: seikatsu@office.tut.ac.jp

- 入学料・授業料の減免 (Exemptions for Entrance Fee and Tuition Fee)
- 優秀学生支援制度 (Excellent Student Support Program)
- 学生宿舎 (Student Dormitory)
- アパートの情報提供 (Information on Accommodation)

## キャリア支援・学生相談係

## (Career Support and Student Consultation Section)

TEL: 0532-44-6552, E-MAIL: syusyoku@office.tut.ac.jp

- 学生キャリア支援 (Career Support)
- 就職指導 (Career Consultation)
- 健康相談 (Health Care)
- 健康支援センター (Health Care Center)
- 学生相談・何でも相談窓口 (Student Consultation)

## 教務課 (Educational Affairs Division)

## 教務係 (Educational Affairs Section)

TEL: 0532-44-6545, E-MAIL: kyoumu@office.tut.ac.jp

- 履修登録 (Course Registration)
- 授業について (Academic Affairs)
- 休学・退学手続き (Absence/Withdrawal from University)
- 在学証明書 (Enrollment Certificate)
- 成績証明書 (Academic Transcript)

\*正規生の在学証明書、成績証明書は証明書自動発行機で取得できます。

\*Enrollment Certificate and Academic Transcript of Regular Students can be obtained from the Certificate-Issuing Machine.

# 1. 入学後の手続き

新入学生のみなさんは、以下の順番で必要な手続きを行ってください。

## 1-1. 国際課留学生係での手続き

新入生の方はまず国際課で留学生台帳の記入などの手続きを行います。  
この手続きにより、大学に住所や連絡先などを登録します。

また、国際課の電話番号やメールアドレスを覚え、これからの豊橋での生活や大学のことで何か困ったことがあった場合は、遠慮なく国際課に相談するようにしてください。

### ・手続き内容

- 留学生台帳の記入などの書類手続き
- 顔写真撮影
- 奨学金手続き(該当者のみ)
- 国際交流会館の入居手続き(該当者のみ)

豊橋技術科学大学 国際課留学生係

[ 場所 ] 大学内 B棟1階東側

[ TEL ] (0532)44-6546

[ E-Mail ] ryugaku@office.tut.ac.jp

[ 業務時間 ] 平日 8:30 ~ 17:15

\*土・日・祝・その他の大学休業日を除く

# 1. Procedures Following Admission

New students are required procedures below in the following order.

## 1-1.Procedures at the International Affairs Division

New students are to first carry out the required procedures at the International Affairs Division, such as filling in the International Students Ledger, whereby you register your address and contact information with the University.

Also memorize the phone number and email address of the International Affairs Division so that if you experience any problems living in Toyohashi or at the University, you can consult the International Affairs Division as needed.

### • Procedures

- Paperwork such as filling in your information
- Facephoto taking
- Scholarship procedure (if applicable)
- International House admission procedure (if applicable)

International Affairs Division of Toyohashi University of Technology

[Location] East side on first floor of Building B on campus

[Tel] (0532) 44-6546

[E-mail] ryugaku@office.tut.ac.jp

[Office Hours] Weekdays 8:30 to 17:15

\* Closed Saturdays, Sundays, public holidays and other university holidays

## 1-2. 豊橋市役所での手続き

住民登録や国民健康保険の加入手続きなどを行います。この手続きにより、豊橋市の市民として登録し、健康保険などの行政上のサービスを受けられるようになります。

また今後、住所を変更した際も市役所で住民登録を変更し、国民健康保険証を新しいものに交換する必要があります。

### ・手続き内容

- 住民登録（市民課） \* 2-2 (P.17) 参照
- 国民健康保険の加入（国保年金課） \* 6-2 (P.67) 参照
- 国民年金の加入及び学生納付特例申請  
（または免除申請）（国保年金課） \* 6-3 (P.69) 参照

市役所で手続きをすると、後日、郵便で「マイナンバー」（P.13）の通知カードが届きます。大切に保管してください。

### 豊橋市役所

〔所在地〕 〒440-8501 豊橋市今橋町1番地

〔TEL〕 代表電話 (0532)51-2111

市民課 (0532)51-2279

国保年金課 国保年金課 (0532)51-2293

〔業務時間〕 平日 8:30～17:15

\* 土・日・祝・年末年始（29日～3日）を除く

## 1-2. Procedures at the Toyohashi City Hall

Please carry out required procedures such as the resident registration, National Health Insurance enrollment, etc. As a result, you will be registered as a resident of Toyohashi City and will be able to receive administrative services such as health insurance.

If your address changes later on, you have to update your resident registration at the City Hall and exchange your national health insurance card for a new one.

### • Procedures

- Resident registration (Resident Section) \* See 2-2 (p.18)
- National Health Insurance enrollment  
(National Health Insurance and Pension Section) \* See 6-2 (p.68)
- National Pension enrollment and Student Exemption application  
(or Exemption application)  
(National Health Insurance and Pension Section) \* See 6-3 (p.70)

After the procedure has done, “My number”(p.14)’s notification card will be sent by mail to you. Please keep it carefully.

### Toyohashi City Hall

[Address] 1 Imahashi-cho, Toyohashi City, 440-8501

[Tel] Main switchboard: (0532) 51-2111

Residents Section: (0532) 51-2279

National Health Insurance and Pension Section:  
(0532) 51-2293

[Office Hours] Weekdays 8:30 to 17:15

\* Closed Saturdays, Sundays, public holidays  
and year-end/New Year period (Dec. 29 to Jan. 3)

ちゅうい じゅうしょ か かた  
【注意】住所の書き方について

こくさいこうりゅうかいかん がくせいしゅくしゃ す ばあい おな じゅうしょ  
国際交流会館や学生宿舎に住んでいる場合、どちらも同じ住所のた  
め、住所を記入するときは、必ず寮の名前を書きましょう。郵便・宅配便  
はいたつ ひつよう  
配達のために必要です。

(例)

こくさいこうりゅうかいかん どう ごうしつ ばあい  
■国際交流会館 A 棟 101 号室の場合

「〒441-8580 豊橋市天伯町雲雀ヶ丘 1-1 国際交流会館 A-101」

がくせいしゅくしゃ どう ごうしつ ばあい  
■学生宿舎 F 棟 301 号室の場合

「〒441-8580 豊橋市天伯町雲雀ヶ丘 1-1 学生宿舎 F-301」

どう こしつ ばあい  
■TUT グローバルハウス G1 棟 101 ユニットの個室 1 の場合

「〒441-8580 豊橋市天伯町雲雀ヶ丘 1-1 学生宿舎 G1-101-1」

## マイナンバーとは

ぎょうせい こうりつか こくみん りべんせい たか こうへいこうせい しゃかい  
マイナンバーとは行政を効率化し国民の利便性を高め公平公正な社会  
じつげん しゃかいきばん  
を実現する社会基盤です。

じゅうみんひょう ゆう すべ かた り ばんごう し ぎょうせい  
住民票を有する全ての方に 1 人 1 つの番号をお知らせして、行政の  
こうりつか こくみん りべんせい たか せいど  
効率化、国民の利便性を高める制度です。

にほん どうちゃく はじ じゅうみんどうろく けた ていきょう  
日本に到着してから初めて住民登録すると、12桁のマイナンバーが提供  
されます。マイナンバーは社会保険、税金、日本での災害対策などに使用  
しゅう  
します。

**Note: How to write your Address in Japanese style**

If you live at the International House or the Student Dormitory, do not miss the dormitory name when you register your address to avoid delivery errors.

Examples:

- International House Building A, Room 101  
441-8580 Toyohashi-shi, Tempaku-cho, Hibarigaoka1-1,  
International House A-101
- Student Dormitory Building F, Room 301  
441-8580 Toyohashi-shi, Tempaku-cho, Hibarigaoka1-1,  
Student Dormitory F-301
- TUT Global House Building G1, Unit 101, Room 1  
441-8580 Toyohashi-shi, Tempaku-cho, Hibarigaoka1-1,  
Student Dormitory G1-101-1

## What is an Individual Number? (My Number)

Individual Number (My Number) is social infrastructure to improve administrative efficiency, enhance public convenience, and realize a fairer and more just society.

It is a system which improves administrative efficiency and enhances public convenience by notifying every resident who has the resident record of his/her own individual number.

You will be provided a 12 digit My Number when you create a resident certificate for the first time after your arrival in Japan. It is used in these three purposes; social insurance, tax, and disaster measures within Japan.

### 1-3. 銀行での手続き

銀行口座がないと日本での生活は大変不便です。すでに銀行口座を持っている方については、新たに開設する必要はありませんが、まだ口座を持っていない方は、本学にATMの設置がある三井住友銀行の口座を開設してください。また、国費や日本学生支援機構の奨学金を受給する方はゆうちよ銀行の口座も併せて開設してください。

#### ・手続き内容

- 銀行口座の開設 ※ 7-5 (P.85) 参照

三井住友銀行 豊橋支店

[所在地] 〒440-0881 豊橋市広小路3丁目49

[TEL] (0532) 52-7171

[業務時間] 平日 9:00 ~ 15:00

\*土・日・祝・年末年始(31日~3日)を除く

ゆうちょ銀行 豊橋店

[所在地] 〒440-8799 豊橋市神明町106

[TEL] (0532) 52-2106

[業務時間] 平日 9:00 ~ 16:00

\*土・日・祝・年末年始(31日~3日)を除く



## 1-3. Bank Procedures

Living in Japan is very inconvenient if you do not have a bank account. If you already have a bank account, there is no need to open a new one. If you do not already have a bank account, please open an account with Sumitomo Mitsui Banking Corporation (SMBC), which has an ATM on the university campus. If you will be receiving government aid or a Japan Student Services Organization scholarship, please also open a Japan Post bank account.

### • Procedures

- Opening a bank account \*See 7-5 (p.86)

#### **Sumitomo Mitsui Bank, Toyohashi Branch**

[Address] 3-49 Hirokoji, Toyohashi City, 440-0881

[TEL] (0532) 52-7171

[Office Hours] Weekdays 9:00 to 15:00

\* Closed Saturdays, Sundays, public holidays  
and year-end/New Year period (Dec. 31 to Jan. 3)

#### **Japan Post Bank, Toyohashi Branch**

[Address] 106 Shinmei-cho, Toyohashi City, 440-8799

[TEL] (0532) 52-2106

[Office Hours] Weekdays 9:00 to 16:00

\* Closed Saturdays, Sundays, public holidays  
and year-end/New Year period (Dec. 31 to Jan. 3)

## 2. 在留手続き

### 2-1. 在留カードの交付

「留学」や「家族滞在」等の在留資格で日本に滞在する外国人の方には、空港で上陸許可を受けるとともに在留カードが交付されます（空港によっては、後日交付となる場合もあります）。

在留カードは常時携帯義務がありますので、いつでももっていなければなりません。

また、氏名、生年月日、国籍・地域に変更があった場合は、14日以内に入国管理局へ届けなければなりません。

### 2-2. 住民登録

在留カードを交付された方は、住居地を決めてから14日以内に、居住地の地区町村の役所で、その居住地を届け出なければなりません。本人又は世帯主が申請する必要があります。また、家族の住民登録をするためには、家族関係にあることを証明する書類（6ヶ月以内に発行されたもの）とその和訳が必要です。

ひつ 要 書 類
<ul style="list-style-type: none"> <li>在留カード</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>パスポート</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>家族関係にあることを証明する書類（6ヶ月以内に発行されたもの）とその和訳</li> <li>*家族の住民登録をする場合のみ</li> <li>*翻訳者の住所・氏名・押印が必要</li> </ul>

## 2. Residence and Registration Procedures

### 2-1. Issuance of Residence Card

A Residence Card is issued to foreigners who will be staying in Japan with the resident status of “student” or “dependent” at the same time they receive entry permission at the airport. (In the case of some airports, the Residence Card may be issued at a later date.)

The Residence Card must be carried with you at all times.

Moreover, if you change your name, date of birth, nationality or region, you must report this to the Immigration Bureau of Japan within 14 days.

### 2-2. Resident Registration

Persons who have been issued a Residence Card must report their address to the city hall of the municipality of their residential area within 14 days of moving into their residential area. You must apply in person or through the head of your household. Moreover, in order to register family members as residents, you will need to submit documents that prove your family relationship (that have been issued within the last 6 months) along with their Japanese translations.

Necessary Documents
• Residence Card
• Passport
• Documents that prove your family relationship (that have been issued within the last 6 months) along with their Japanese translations * Only if registering family members as residents * The translator’s address, name, and seal are required.

## 2-3. 申請取次

ざいりゅうきかん こうしん しかがいがいかつどうきよか しんせい  
在留期間の更新(2-4) および資格外活動許可申請(2-5)については、  
みなさんに代わって、大学の職員が申請することができます。これを「申請  
とりつぎ」といいます。この方法により申請するためには、事前に、国際課へ  
もう て てつづ かん しよるい う と  
申し出て、手続きに関する書類を受け取ってください。

がいこくじんざいりゅうそうごう

### 外国人在留総合インフォメーションセンター

にゅうこくかんりかんけい かくしゆそうだん でんわ う つ  
入国管理関係の各種相談を電話でも受け付けています。

[所在地] 〒455-8601 名古屋市港区正保町 5-18

[電話番号] 0570-013904

(IP、PHS、<sup>かいがい</sup>海外：03-5796-7112)

[受付時間] 窓口：月曜～金曜 9:00～12:00、13:00～16:00

電話：月曜～金曜 8:30～17:15

[行き方] あおなみ線「名古屋競馬場前」駅下車徒歩1分

[対応可能な言語] 英語、韓国語、中国語、スペイン語など

(詳細については、<sup>しょうさい</sup>法務省ウェブサイト：  
<sup>ほうむしやう</sup>http://www.immi-moj.go.jp で<sup>かくにん</sup>確認すること。)

### 名古屋入国管理局豊橋港出張所

しよざいち とよはししじんの どうちやう とよはしこうわんごうどうちやうしや  
[所在地] 〒441-8075 豊橋市神野ふ頭町 3-11 豊橋港湾合同庁舎 2F

[電話番号] (0532) 32-6567

[受付時間] 月曜～金曜 9:00～12:00、13:00～16:00

[行き方] 豊鉄バス 神野ふ頭線

とよはしえきにしえきまえじやうしや こうわんごうどうちやうしやげしや  
豊橋駅西駅前乗車 港湾合同庁舎下車

しよやうじかんやく ふん  
(所要時間約 20～25分)

## 2-3. Intermediary Applications

For an extension of visa status (2-4) or an Out-of-Status Activities Permit (2-5) a university representative can go through visa formalities on your behalf. According to this system, you must perform necessary procedures in advance at the International Affairs Division in order to obtain the required documents for your application.

### Immigration Information Center

A telephone information service concerning immigration and related consultation is available.

[Address] 5-18, Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya 455-8601

[TEL] 0570-013904

(IP-PHONE,PHS, From Overseas : 03-5796-7112)

[Open] Counter : Monday ~ Friday 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00

TEL : Monday ~ Friday 8:30 ~ 17:15

[Access] 1 min. walk from “Nagoya Keibajo-Mae” Station, Aonami Line

[Available Languages] English, Korean, Chinese, Spanish, etc.

(For details, please refer to the website of Ministry of Justice:

<http://www.immi-moj.go.jp>)

### Toyohashi Port Branch of Nagoya Regional Immigration Bureau

[Address] 2nd Floor, Toyohashi Kowan Godo Chosha 311

Jinnofuto-cho, Toyohashi City 441-8075

[TEL] (0532) 326567

[Open] Monday ~ Friday 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00

[Access] Jinnofuto Line, Toyotetsu Bus

Bus Stop: Toyohashi Eki Nishieki Mae -

Kowan Godo Chosha (commuting time : 20 ~ 25 minutes)

## 2-4. 在留期間の更新

「留学」の査証(ビザ)を受け外国人留学生として日本に入国する場合、在留期間は3か月間、6か月間、1年間、1年3か月間、2年間、2年3か月間、3年間、3年3か月間、4年間、4年3か月間です。在留期間経過後も大学に在学しようとする場合は、在留期間の更新をおこなわなくてはなりません。

この手続きは、在留期間の満了する日の3か月前からできますので、名古屋入国管理局豊橋出張所へ行き、早めに手続きをしてください。手続きが完了したら国際課に報告してください。

在留期間更新には大学が作成する資料が必要です。国際課で作成しますので、更新の際は申し出てください。

申請取次を希望する場合は、国際課へ在留期間の満了する日の2か月前までに申し出てください。

必須書類
<ul style="list-style-type: none"> <li>在留期間更新許可申請書 (様式その1、その2P(留学・就学)及びその3P)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>写真1枚(4.0cm×3.0cm)(6か月以内に撮影されたもの)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>所属機関作成書類</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>パスポート</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>在留カード</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>手数料4,000円の収入印紙(大学構内にある売店で売っています)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>在学証明書</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>成績証明書(研究生の場合は研究内容証明書)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>収入を証する文書(奨学金証明書、通帳など) (申請取次の場合は不要)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>国民健康保険証(申請取次の場合は不要)</li> </ul>

## 2-4.Extension of Visa Status

With the visa status of “Student”, you are permitted to stay in Japan for 3 months, 6 months, 1 year, 1 year and 3 months, 2 years, 2 years and 3 months, 3 years, 3 years and 3 months, 4 years, or 4 years and 3 months. When intending to be enrolled at the university for a much longer period, you must get the visa renewed.

You should file the extension application at Toyohashi Port Branch of Nagoya Regional Immigration Bureau before your visa expires. The application period begins 3 months before the expiration date of your currently valid period of stay. Once extension is completed, please report it to International Affairs Division.

In order to renew your visa, you are required to submit documents prepared by the University. Please report to International Affairs Division so that we may prepare the necessary documents for your renewal application.

If you wish to use intermediary application procedure, you must perform necessary procedures at International Affairs Division at least 2 months prior to your current period of stay expires.

Necessary Documents
• Application Form for Extension of Period of Stay (Forms Part 1, 2P <College Student / Pre-college Student> and 3P)
• 1 photo (4.0cm x 3.0cm) (Must be taken within 6 months)
• Documents prepared by the University
• Passport
• Residence Card
• 4,000-yen revenue stamp (available at university utility shop)
• Certificate of enrollment
• Academic Transcript, or Certificate of Research Details if you are a Research Student
• Documents showing your income (Certificate of Scholarship, Bankbook etc.) (Not necessary for intermediary application)
• National Insurance Certificate (“Kokumin kenko hokensho”) (Not necessary for intermediary application)

## 2-5. 資格外活動(アルバイト)

留学生がアルバイトを希望する場合には、必ず入国管理局または入国時に空港で事前に「資格外活動許可」を受けなければなりません。資格外活動許可を受けずにアルバイトをした場合には、国外強制退去もしくは禁固刑または罰金刑の対象となりますので注意してください。

この許可申請も、申請取次により手続きできますので国際交流課へ申し出てください。資格外活動許可期限は在留資格の期限と同じです。

また、留学生はキャバレー、カフェ、ナイトクラブ、ダンスホール、パチンコ屋など風俗営業または風俗関連営業が営まれる場所では、アルバイトをすることができません。

なお、RA、TAには資格外活動許可は必要ありません。

### [資格外活動許可を得た場合のアルバイトの可能な範囲]

学期中：1週間28時間以内

休暇中：1日8時間以内

#### ひつ 必要書類

資格外活動許可申請書

・パスポート

・在留カード



## 2-5.Out-of-Status Activities (Part-Time Job)

If you want to work on a part-time basis, you must apply for “part-time job permit” to participate in activities not included in your visa status at immigration office or the airport on your arrival. You must be aware that working without this permit subjects you to the danger of deportation, imprisonment or levying of fines.

If you wish to use intermediary application procedure, you must perform necessary procedures at the International Affairs Division. The valid period of part-time job permit is the same as period of visa status.

International students are not permitted to work in places which are related to or are businesses which effect public morals, such as cabarets, cafes, nightclubs, dance halls (disco) and pachinko parlors.

The permit is required neither RA nor TA.

### **[Limit of Part-Time Job by the permission]**

During the semesters: Up to 28 hours per week

During long vacation: Up to 8 hours per day

Necessary Documents
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Application for Permission to Engage Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Passport</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Residence Card</li> </ul>

## 2-6. 一時出国・再入国

2

休暇期間中などを利用して一時的に本国へ帰国したり、他国へ旅行する場合は、必ず指導教員の許可を受け、国際課に「海外渡航届」を提出してから出国しなければなりません。なお、1年を超えて出国する場合は入国管理局で再入国許可を取得する必要があります。(1年以内に戻る場合は取得する必要はありません\*) 再入国許可の取得をせずに1年以上出国すると、再び日本に戻ってくるためには、改めてビザを取得しなければなりません。また、再入国許可期限内に日本に戻らないと入国できないことがありますので注意してください。再入国許可期限は在留資格の期限と同じです。

なお、一時出国や再入国の際は、在留カードを必ず携帯しなくてはなりません。また、再入国後は、直ちに国際課へ報告してください。

ひつ 必要 しょう 書類 るい 類
さいにゅうこくきょかしんせいしょ ・再入国許可申請書
・パスポート
ざいりゅう ・在留カード
がくせいしょう また みぶんしょうめいしょ ・学生証 (又は身分証明書)
てすりょう せん しゅうにゅういんし すうじさいにゅうこくきょか ばあい せん ・手数料3,000円の収入印紙 (数次再入国許可の場合は6,000円) だいがくこうない ばいてん うち 大学構内にある売店で売っています

\* 在留期限が出国後1年以内に切れてしまう場合は、その在留期限までに再入国しなければなりません

## 2-6. Temporary Leave and Reentry Permits

When planning to leave Japan temporarily during holidays, for overseas travel or to return to your home country, make sure to get permission from your supervisor and submit a “**Report of Temporary Leave**” form to the International Affairs Division. If you are planning to depart from Japan and stay abroad for more than 1 year, you must obtain a “**Re-entry Permit**” from Immigration Bureau. (This re-entry permit will not be required if you re-enter Japan within one year with a valid passport and residence card. \* ) If you stay out of Japan for more than 1 year without this permit, your visa status becomes invalid and you must apply for a new visa. Moreover, if you do not return to Japan within the restricted period of re-entry permit, you may not be permitted to reenter. The valid period of “Re-entry Permit” is the same as period of visa status.

At the time of departure and re-entry, you must carry your Residence Card with you. After reentering the country, make sure to report it as soon as possible to the International Affairs Division.

Necessary Documents
• Application for a Reentry Permit
• Passport
• Residence Card
• Student ID Card (or ID)
• 3,000-yen revenue stamp for a single re-entry or 6,000-yen revenue stamp for a multiple re-entry (Available at the university utility shop)

\* If your period of stay expires within 1 year after your departure, please ensure that you must re-enter Japan before the expiration of your period of stay.

## 2-7. 家族の来日

本学には家族用の宿舎が少ないため、家族同伴の留学生の宿舎を確保することはたいへん困難であり、ほとんどの場合は自分で民間の宿舎を探し、契約や転居に伴う手続きはすべて自分でおこなわなければなりません。家族と共に日本で生活するための準備には大変な労力を必要としますので、あなたが日本での生活に慣れ、家族を迎える生活環境を十分に整えてから呼び寄せてください。

家族を日本に呼び寄せる場合は、「在留資格認定証明書」を名古屋入国管理局豊橋港出張所で申請してください。この証明書を本国にいる家族に送り、家族がそれを日本大使館に持参してビザ申請をします。この証明書の有効期限は3か月でこの期間内に家族が日本に来ることが必要です。

\*家族の入管手続きについては申請取次はできませんので、すべて自分でおこなわなければなりません。

必須書類
<ul style="list-style-type: none"> <li>在留資格認定証明書交付申請書（様式その1及びその2R（家族滞在））</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>扶養者作成書類</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>写真1枚（4.0cm × 3.0cm）（6か月以内に撮影されたもの）</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>留学生（扶養者）との関係を証する文書（6か月以内に発行されたもの）</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>留学生（扶養者）の在留カード又は旅券</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>留学生（扶養者）の収入を証する文書（奨学金証明書、通帳など）</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>留学生（扶養者）の在学証明書</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>返信用定型封筒（宛先を明記の上、392円分の切手を添付）</li> </ul>

\*日本語・英語以外の文書を提出する場合、和訳または英訳を添付する必要があります。

\*上記以外の書類を要求されることがあります。

## 2-7. Bringing Family to Japan

As there are few family accommodations available in TUT, it is extremely difficult for the university to secure accommodations for students accompanied by their family. Please be aware that you will have to look for private accommodations and complete procedures, such as signing a contract and moving your belongings by yourself. Since it will take a lot of efforts in preparing for your families to live with you in Japan, we recommend that you invite them to come over after you have become very much accustomed to Japan. The validity of this certificate is for 3 months. Your family should be arriving in Japan during the period.

You should apply for “Certificate of Eligibility for Status of Residence” at Toyohashi Port Branch of Nagoya Regional Immigration Bureau, and send the certificate to your family so that they can present it to Japanese embassy to obtain a visa. “Certificate of Eligibility for Status of Residence” is valid for 3 months, during which your family must enter Japan.

\* Be aware that you must go through visa formalities concerning your family members by yourself.

Necessary Documents
• Certificate of Eligibility for Status of Residence application form (Forms Part 1 and 2R <Dependent>)
• Documents prepared by you (student)
• 1 photo (4.0 cm x 3.0 cm) (Must be taken within 6 months. )
• Proof of your relationship with your family member
• Your passport or your Residence Card
• Documents showing your income (Certificate of Scholarship, Bankbook, etc.)
• Enrollment Certificate
• Return envelope (Applicant’s address, postal code and name must be written on it, and the stamp (392 yen) must be attached)

\* English or Japanese translation must be attached if documents are written in another language

\* It might be necessary to provide documents in addition to the above.

## 2-8. 出生届

日本で出生した子供は、出生した日から60日以上在留するとき在留資格を取得する必要があります。出生した日から30日以内に、名古屋入国管理局豊橋港出張所で手続きをしてください。

また、出生後14日以内に病院の出産証明書などを豊橋市役所に持参して出生届を提出しなければなりません。

ひつ　よう　しょ　るい 必　要　書　類
ざいりゅうしかくしゅどくきょかしんせいしよ　だい　ごうようしき ・在留資格取得許可申請書（第36号様式）
しゅっせいとどけきさいじこうしょうめいしよ　しやくしよ　はっこう ・出生届記載事項証明書（市役所で発行）
ちち　ははりようほう ・父と母両方のパスポート
ちち　はは　ざいりゅう　しんせい　い　ほう ・父か母の在留カード（申請に行く方のものだけで良い）
じゅうみんひょう　あか　ふく　かぞくぜんいん　きさい ・住民票（赤ちゃんを含めた家族全員の記載のあるもの）

## 2-8. Registration of Birth

A child born in Japan is required to obtain a resident status, if the child is going to stay here longer than 60 days. Application for a resident status must be made within 30 days from birth at Toyohashi Port Branch of Nagoya Regional Immigration Bureau.

In addition, you must submit a Notification of Birth within 14 days from the birth to Toyohashi City Hall with a Birth Certificate issued by a hospital.

Necessary Documents
• Application for Permission to Acquire Status of Residence (Annexed Form No.36)
• Certificate of birth information recorded (issued by the City Hall)
• Both the father's and mother's passport
• Father's or mother's residence card (only the card for the person who submits the forms is necessary)
• Certificate of Residence (one that lists all family members, including the baby)

## 2-9. 在留資格の変更

卒業後、日本で就職する場合など、現在おこなっている活動をやめて新たに別の在留資格に該当する活動をおこなう場合は、在留資格を変更しなければなりません。また、在留資格「留学」の在留期限が残っている場合でも、卒業などで大学の在籍身分がなくなった場合には出国するかの在留資格の変更が必要です。

なお、働くことのできる在留資格に変更する場合は、就職先により必要書類が異なりますので、就職先と連絡を取り手続きをおこなってください。

また、卒業後に帰国する場合、帰国数日前に在留期間が満了する場合は、帰国までの準備期間として「短期滞在」ビザに変更することができます。ただし、変更は申請すれば必ず許可されるというものではありません。

必 要 書 類
<ul style="list-style-type: none"> <li>在留資格変更許可申請書（第30号様式） その1及びその2H（短期滞在）</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>卒業・修了見込証明書</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>帰国日がわかる書類（航空券あるいは予約確認書）</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>パスポート</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>在留カード</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>手数料4,000円の収入印紙</li> </ul>



## 2-9. Change of Visa Status

If you cease your present activity and engage in a new activity such as taking a job in Japan after completing your study, you must apply for and obtain a change in your visa status. Even if your “Student” visa is valid after the graduation, you must change the visa status if you stay in Japan.

The necessary documents to change your visa status to a working visa differ according to your prospective employer. Please contact your employer to process the change of your visa status.

If your period of stay expires a couple of days before you leave Japan after graduation/completion, you may apply for change to “**Temporary Visitor**” visa at the Immigration for the preparation period of leaving. However, not all applications will be approved.

Necessary Documents
• Application form for Change of Status of Residence (Forms Part 1, 2 H <Short term stay>)
• A certificate of graduation or a provisional certificate
• Documents prove the date of departure (e.g. travel itinerary, air ticket, etc.)
• Passport
• Residence Card
• 4,000-yen revenue stamp

## 2-10. 卒業後も就職活動のために日本に残る場合

卒業後も就職活動のために日本に残りたい場合は、「(継続就職活動のための) 特定活動」という在留資格に変更することで、卒業・修了後も日本に滞在し就職活動を継続することが可能です。「特定活動」の在留期間は6か月ですが、更新が認められれば、最長で卒業後1年間の滞在が可能となります。「特定活動」の在留資格を希望する方は、卒業する月の初旬を目安に国際課に来てください。

\*学部・大学院の正規課程を卒業・修了する方が対象です。

\*「留学」の在留資格のまま就職活動を継続することはできません。

### 必要書類

ざいりゅうしかくへんこうきょかかしんせいしよ	・在留資格変更許可申請書
	・パスポート
ざいりゅう	・在留カード
ざいりゅうちゅうう けいひしべん しょうめい ぶんしよ	・在留中の経費支弁を証明する文書 (送金証明書や通帳の写し等)
けいぞくしゅうしよかつどう おこな あき しよるい	・継続就職活動を行っていることを明らかにする書類 (就職活動記録、選考結果通知書類等)
てすうりよう えん しゅうにゅういんし	・手数料 4,000 円の収入印紙

## 2-10. Visa Status for Remaining in Japan to Continue One's Job Search after Graduating

If you would like to remain in Japan to continue your job search after graduating, you can do so if you change your residence status to “designated activities (for continuing job search).” The period of stay for a designated activity is six months, and if you receive permission to renew it, you can stay up to one year after graduating. If you would like to obtain designated activity residence status, you should visit the International Affairs Division near the beginning of the month that you graduate.

- \* Only students who graduate from complete undergraduate program or graduate program are eligible.
- \* International student cannot continue your job search with a “Student” residence status.

Necessary Documents
• Application for Change of Status of Residence
• Passport
• Resident Card
• Documents proving ability to pay expenses during stay (proof of remittance, copy of bank book, etc.)
• TUT Certificate of Degree
• Letter of recommendation from TUT
• Documents showing you are continuing your job search (Job search activity report, Notification of selection result etc.)
• 4,000-yen revenue stamp

# 3. 授業料免除・奨学金

## 3-1. 授業料免除制度 [担当: 学生課生活支援係]

経済的理由により授業料の納付が困難であり、かつ学業優秀と認められる場合は、大学に授業料免除及び徴収猶予の申請をすることができません。申請は、前期・後期それぞれに行います。申請されたものは、学内の委員会において審査し、前期・後期について全額または半額を免除されることがあります。

申請の時期及び方法については、納期前に A 棟学生ホールにある学生課掲示板で通知します。

なお、この授業料免除制度の対象は正規生のみです。

## 3-2. 奨学金 [担当: 国際課留学生係]

各種の民間財団が既に在学している私費外国人留学生を対象に奨学金を募集します。これらの多くは、毎年募集があり掲示及び国際交流部門ウェブサイトにより通知しますので、必ず掲示板や国際交流部門ウェブサイトを見る習慣をつけてください。ただし、募集人数は限られており日本語能力が必要とされる場合がほとんどです。

▶ 国際交流部門ウェブサイトの「民間奨学金」

<http://ignite.tut.ac.jp/cir/students/scholarship/>

# 3. Tuition Exemption and Scholarships

## 3-1. Tuition Exemption System

**[Office: Life Support Section, Student Affairs Division]**

Students may apply for tuition exemption or postponement of payment. Applications should be submitted separately for each of the Spring and Fall semesters. Submitted applications will be reviewed by the university, then exemptions of all or half of the tuition fee for the Spring or Fall semester might be awarded accordingly. Submission of an application does not guarantee that the exemption will be granted.

Application deadlines and procedures are posted in advance on Student Affairs Division bulletin board located at Lobby of A Building. Only regular students are eligible for tuition exemption.

## 3-2. Scholarships

**[Office: International Affairs Section, International Affairs Division]**

Privately-financed students are eligible to apply for scholarships from various private organizations. Check the bulletin board and CIR website regularly for current posted information. However, the number of scholarship is limited and Japanese language ability is mostly required for application.

- ▶ CIR website: Private Scholarship  
<http://ignite.tut.ac.jp/cir/students/scholarship/>

### 3-3. 在籍確認

まいつきはじ ついたち いつか こくさいか ざいせきかくにんぼ  
毎月初め(1日～5日)に、国際課で在籍確認簿にサインをすると、  
まいつきげつまつごろ しょうがくきん ふ こ つきはじ ざいせきかくにん おく  
毎月月末頃に奨学金が振り込まれます。月初めの在籍確認に遅れると  
しょうがくきん しきゅう よくづきちゅうじゆんごろ  
奨学金の支給は翌月中旬頃になります。

つき はじ お にほん ばあい どうげつちゅう  
月の初めから終わりまで日本にいない場合など、当月中にサインしなかつた場合は、その月の奨学金は支給されません。

### 3-3. Confirm Enrollment

Be sure to come to International Affairs Division to sign a form to confirm enrollment at the beginning of each month (1<sup>st</sup> -5<sup>th</sup>). The scholarship will be transferred into student's bank saving account at around the end of each month. If you sign up after 5<sup>th</sup>, the scholarship will be paid in the middle of following month.

If you are out of Japan during a full calendar month or if you simply fail to sign from the 1<sup>st</sup> day to the last day of the same month, that month's scholarship will not be paid.

## 4. 学生生活について

### 4-1. 指導教員・クラス担任

がくせいせいかつ けんきゅうじょう なや もんだい しょう しどうきょういん  
学生生活・研究上の悩みや問題が生じたときには、指導教員・クラス  
担任に相談してください。

### 4-2. サポーター制度

4  
とにちご ねんかん にちじょうせいかつ こべつ う  
渡日後1年間、日常生活について個別のサポートを受けることができます。  
サポーターは担当教員等の指導の下に留学生が自立した留学生活を送れ  
るようによき相談役となり、ピアサポート(同じような立場の人によるサポー  
ト)による異文化理解に関する相互の学習効果を得ることが期待されてい  
ます。



## 4.Campus Life

### 4-1.Academic Advisors

You are encouraged to consult your academic advisors about your academic problems, such as choice of courses, difficulties in your class work or your thesis.

### 4-2.Supporter System

Newly-arrived international students are assigned tutors for 1 year to facilitate their new lives in Japan. Supporters are expected to be good advisors for international students under supervision by their supervisor or class teacher. Through these peer support activities, learning benefits for intercultural understanding are also expected for both supporters and international students. The final goal of this program is that international students can learn how to live independently in Japan.

## 4-3. 語学学習

### (1) 日本語研修コース I

もんぶかがくしょうこくひりゅうがくせいけんきゅうりゅうがくせい たいしょう だいがくいん  
文部科学省国費留学生（研究留学生）を対象として、大学院などへ  
しんがく ひつよう にほんごきょういく げつかんしゅうちゅうてき おこな にほんごよび  
進学するために必要な日本語教育を6か月間集中的に行う日本語予備  
きょういく じっし  
教育プログラムを実施しています。

### (2) Basic Japanese Classes

がくぶ だいがくいん ざいせき がいこくじんりゅうがくせい がいこくじんけんきゅうしゃ がいこくじんきょういん  
学部・大学院に在籍する外国人留学生、外国人研究者、外国人教員な  
どをたいしょう にほんご かがいほこう じっし  
対象に日本語の課外補講を実施しています。

### (3) 語学学習用機器

とう ごがくがくしゅうようきき りよう がくせいしゅう ひつよう  
IGNITE棟の語学学習用機器を利用するには学生証が必要です。  
じしゅうしつ げつようび きんようび りよう  
自習室は月曜日から金曜日までの9:00から22:00まで利用できます。  
きょうしつ げつようび きんようび りよう  
CALL教室は月曜日から金曜日までの9:00から19:00まで利用できます。  
(ただし、授業使用時間を除く。)

こくさいこうりゅうぶもん にほんごきょういく  
▶ 国際交流部門ウェブサイトの「日本語教育プログラム」

<http://ignite.tut.ac.jp/cir/students/program/>

## 4-3. Language Learning

### (1) Japanese Intensive Language Course

Core of International Relations (CIR) offers a 6-month preparatory Japanese Language training course for international research students for graduate schools sponsored by the Japanese Government with the goal of developing their language skill in order to pursue graduate studies in Japan.

### (2) Basic Japanese Classes

Extra Japanese classes are offered for all international undergraduates and graduates as well as researchers and lecturers who want to learn Japanese.

### (3) Equipment for Language Learning

Your student ID card is necessary to use the equipment of language learning facilities in IGNITE Building.

Study room is open from 9:00 to 22:00, Monday through Friday.

CALL Laboratory is open from 9:00 to 19:00 (except class use time), Monday through Friday.

- ▶ CIR website: Japanese Language Education  
<http://ignite.tut.ac.jp/cir/students/program/>

## 4-4. 学生相談

学生の皆さんが大学生活を送る上で生じる、いろいろな個人的な問題や悩みなどについて相談に応じるために、相談窓口を設けています。相談内容について個人の秘密は厳守されますから安心してください。

### (1) 留学生相談

留学生の修学・生活の問題について指導・助言を行う留学生相談教員を配置しています。留学生相談教員は日本語および英語で対応します。

▶ 国際交流部門ウェブサイトの「留学生相談」

<http://ignite.tut.ac.jp/cir/students/consultation.html>

### (2) 学生相談、健康相談および何でも相談窓口

学生の修学・生活および健康の悩みについてカウンセラーや学校医などが相談に応じます。また、その他いろいろな個人的な問題や悩みについてどこに相談したら良いかわからないときなどは「何でも相談窓口」へおたずねください。申込は、電話でもEメールでも結構です。

### 学生相談

相談員	場所	時間
カウンセラー	B206 (B棟 2階)	月～金 12:00～15:00

TEL: 0532-44-6588 E-MAIL: [gakroom@office.tut.ac.jp](mailto:gakroom@office.tut.ac.jp)  
<http://student.office.tut.ac.jp/sodan/>

## 4-4. Consultation Services

Consultation Services are provided for TUT students. Our staff will talk with you about your concerns and personal problems. You can be assured that all your information will be protected.

### (1) Counseling Services

The counselors are assigned at CIR to provide counseling and advising services for international students concerning problems in their studies and everyday life. The counselor for international students can speak either in English or Japanese.

- ▶ CIR website: Advising Services for International Students

<http://ignite.tut.ac.jp/cir/english/students/consultation.html>

### (2) Student Consultation, Health Consultation and “Nandemo Sodan Madoguchi”

Counselors and Doctors will provide counseling and advising services on study, life or health. If you have other problems such as personal matters and you are not sure where to go, visit “Nandemo Sodan Madoguchi”. Reservation by either phone or e-mail is acceptable.

#### Student Consultation

Staff	Location	Hours
Counselling psychologists	B205 (2F, B bldg.2F)	12:00-15:00, Mon-Fri

TEL: 0532-44-6588 E-MAIL: [gakroom@office.tut.ac.jp](mailto:gakroom@office.tut.ac.jp)

<http://student.office.tut.ac.jp/sodan/>

けんこう そうだん  
健康相談

そうだんいん 相談員	ばしょ 場所	じかん 時間
がっこうい 学校医	けんこうしえん 健康支援センター	http://www.health.tut.ac.jp/ かくにん でご確認ください。
せいしんかい 精神科医		だい すい 第2・4水 14:00 ~ 16:00

けんこうしえん かんごししつ  
(健康支援センター・看護師室)

TEL: 0532-44-6632 E-MAIL: kenkou@office.tut.ac.jp

なん そうだんまどぐち  
何でも相談窓口

	ばしょ 場所	じかん 時間
なん そうだんまどぐち 何でも相談窓口1	がくせいか どう かい 学生課 (B棟1階)	げつ きん 月~金 8:30 ~ 17:15
なん そうだんまどぐち 何でも相談窓口2	B205 (B棟2階)	げつ きん 月~金 10:00 ~ 16:00

TEL: 0532-44-6555 E-MAIL: sodan@office.tut.ac.jp

がくがいがけんしゅう  
4-5. 学外研修

にほん せんたんぎじゆつこうじょう れきしてき めいしよ きゆうせき けんがく にほん  
日本の先端技術工場および歴史的な名所・旧跡などを見学し、日本を  
りかい こんご きょういくかつどう やくだ がくがいがけんしゅう じっし  
よく理解し今後の教育活動に役立てるため、学外研修を実施しています。  
がくがいがけんしゅう について い さき けいじばん し  
学外研修の日程・行き先は、掲示板やメールでお知らせします。

こくさいこうりゅう  
4-6. 国際交流デー

こくさいこうりゅうぶもん りゅうがくせい みな にほんじんがくせい せつきよくてき こくさい  
国際交流部門では、留学生の皆さんと日本人学生との積極的な国際  
こうりゅうおこな もくてき こくさいこうりゅう  
交流を行うことを目的として、「国際交流デー」というイベントを行っています。  
ほん ほん さんか たの こくさいこうりゅう たいけん  
ぜひ、本イベントに参加して楽しく国際交流を体験してください。

## Health Consultation

Staff	Location	Hours
School Doctors	Health Care Center	<a href="http://www.health.tut.ac.jp/">http://www.health.tut.ac.jp/</a> Check the above URL
Mental Health		14:00-16:00, Wed.2 <sup>nd</sup> /4 <sup>th</sup>

(Health Care Center · School Nurse Station)

TEL : 0532-44-6632 E-MAIL : kenkou@office.tut.ac.jp

## Nandemo Sodan Madoguchi

	Location	Hours
Nandemo Sodan Madoguchi 1	Student Affairs Division (1F, B Bldg.)	8:30-17:15, Mon-Fri
Nandemo Sodan Madoguchi 2	B205 (2F, B Bldg.)	10:00-16:00, Mon-Fri

TEL: 0532-44-6555 E-MAIL: sodan@office.tut.ac.jp

## 4-5. Study Trip

Since participation in study trips to Japan's advanced technology factories, historical locations and traditional places often helps you to better understanding Japan and complements your educational activity, the university offers some study trips annually. Details of study trip will be notified to you by the bulletin board or e-mail.

## 4-6. International Exchange Day

CIR holds an event called International Exchange Day for the purpose of encouraging active international exchange among international students and Japanese students.

Please participate and enjoy the experience of international exchange.

## 4-7. 図書館

図書館は、曜日や時間によって開館時間が異なります。

### 通常開館時間

誰でも利用できます。2・3階図書館エリアの利用には学生証が必要です。  
1階ワークステーションエリアの入室には学生証とパスワード(\*)が必要です。

曜日	通常期間	休業期間
月～金	9:00～20:00	9:00～17:15
土	13:00～17:00	

### 特別開館時間(無人開館)

入館するには学生証が必要です。2・3階図書館エリアや1階ワークステーションエリアを利用するには学生証とパスワード(\*)が必要です。

曜日	通常期間	休業期間
月～金	20:00～8:30	17:15～8:30
土	前日 20:00～13:00 17:00～24:00	0:00～24:00
日・祝日	0:00～24:00	0:00～24:00

\*パスワードは図書館利用ガイダンスに参加しないと有効になりません。

貸出できる図書は7冊以内、貸出期間は20日以内です。



## 4-7. University Library

The library hours differ according to the day of the week and the season.

### Regular Library Hours

Open for all students. Student ID card is required to enter the library area (2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> floor). Student ID card and “Password”( \* ) are required to enter the workstation area (1<sup>st</sup> floor).

Days	Regular semester	Vacation
Monday-Friday	9:00 - 20:00	9:00 - 17:15
Saturday	13:00 - 17:00	

### Extra Library Hours (Without Librarian)

You need student ID card to enter the building. Student ID card and “Password”( \* ) are required to enter the library area (2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> floor) and workstation area (1<sup>st</sup> floor).

Days	Regular semester	Vacation
Monday-Friday	20:00 - 8:30	17:15 - 8:30
Saturday	20:00(Fri.) - 13:00 17:00 - 24:00	0:00 - 24:00
Sunday & holiday	0:00 - 24:00	0:00 - 24:00

\* It is necessary to attend library guidance to obtain “Password”.

You can borrow up to 7 books in total for 20 days.

## 4-8. 課外活動と課外活動施設

### (1) 課外活動団体

課外活動団体の活動は、教育課程外において学生が自主的・自立的に行う活動です。大学はこうした活動を支援しています。

2019年度現在、大学が承認している課外活動団体は以下のとおりです。

#### < 体育系 >

サッカー部、ラグビー部、硬式野球部、軟式野球部、硬式テニス部、バスケットボール部、バレーボール部、卓球部、バドミントン部、柔道部、剣道部、空手道部、武道部、水泳部、トライアスロン部、留学生スポーツクラブ、波のり部、ソフトテニス部、弓道部、ボウリング部、フットサル部、モータースポーツクラブ

#### < 文化系 >

吹奏楽団、軽音楽D7sus4、JAZZ研究会、アカペラサークル、J.U.S.T、ロボコン同好会、コンピュータクラブ、アニメーション&コミック研究会、アナログげ〜む倶楽部、二輪部、自動車研究部、おちゃのかい、豊橋日曜学校、総合文化部、ボランティア部、国際交流クラブCALL、模型部 (TuT)、建築サークルTYACC、競技麻雀部、将棋部、ダンスサークル gille workers、ジャグリングサークルじゃぐだらりん、TUT ものづくりサークル、TEDxToyohashiUT 実行委員会

## 4-8. Extracurricular Activities and Facilities

### (1) Club Activities

Extracurricular club activities are activities conducted outside the study curricula, being organized by the students spontaneously and autonomously, with the University's moral and other supports.

As of the academic year of 2019, the following clubs are approved and supported by the University.

#### <Athletic Activity>

Soccer Club, TUT Rugby Club, Baseball Club, Soft-Baseball Club, Tennis Club, Basketball Club, Volleyball Club, Table Tennis Club, Badminton Club, Judo Club, Kendo Club, Karate Club, Budo Club, Swimming Club, Triathlon Club, International Students of Sport Club, Surfing Club, Soft Tennis Club, Kyudo Club, TUT Bowling Club, Futsal Club, Motor Sports Club

#### <Cultural Activity>

Wind Orchestra, TUT Popular Music Club D7sus4, JAZZ Club, A cappella Circle J.U.S.T, Circle of Robocon, Computer Club, Animation & Comic Society, Analog Game Club, Motorcycle Club, TUT FORMULA, The Tea Ceremony Club "Ochanokai", Toyohashi Sunday School, The Arts and Sciences, Volunteer Club, International Exchange Club CALL, Modeling club(TuT), Architecture Circle TYACC, Mahjong Club, Shogi Club, DANCE CIRCLE gille workers, Juggling Circle, TUT MONOZUKURI Club, TEDxToyohashiUT

## <その他>

がくゆうかい    そうぶかい    ぎ か だいたいじっこういんかい  
学友会、総部会、技科大祭実行委員会

りゅうがくせい    にほんじんがくせい    こうりゅう    もくてき    こくさいこうりゅう  
留学生と日本人学生の交流を目的とした国際交流クラブ（CALL）が  
あり、国際交流パーティー、日本語や英語などの語学教室、悩み相談・  
生活サポートなどをおこなっています。

## <Others>

Gakuyukai (Student Council), Sobukai (General Club Council), TUT festival Executive Committee

There is an activity named “CALL” aimed with an interaction between international students and Japanese students. They offer a wide range of support toward students such as student counseling, language classes, monthly party and so on.

## (2) 体育施設

本学には、体育科目の授業や体育系課外活動のため、下記の体育施設があります。これら施設は時折、地域の人々に開放されます。これら施設が使用されていない場合には、個人の学生も使用することができます。使用を希望する場合には、学生課で許可を得てください。施設を利用するときには、その使用心得や関連規則を守らなければなりません。

施設	数量	備考
1階：競技フロア 2階：武道場	1	バスケットコート、バレーコート、 バドミントンコート、卓球台
テニスコート	6	夜間照明設備あり(16時～21時まで)
陸上競技場	1	夜間照明設備あり(16時～21時まで)
野球場	1	使用時間 (8時30分～20時まで)
プール	1	使用時間 平日 10時～17時まで (但し夏季期間中(8月～9月)に限る)
トレーニングジム	1	*講習会を受けた人が使用できます。 (平日 8時30分～21時まで)

## (2) Sports Facilities

TUT has sports facilities for the purposes of physical education and extracurricular sports activities. Occasionally, the facilities are used by local people. Individual students can also enjoy sports there, when the facilities are not used. If you wish to use these facilities, please contact Student Affairs Division for approval. Users of the facilities are requested to observe rules on their use and other related regulations. The sports facilities include the following:

Facilities	Q'ty	Remarks
Gymnasium 1 <sup>st</sup> floor: Athletic floor 2 <sup>nd</sup> floor: Martial art gym	1	It includes basketball, volleyball, badminton courts and table tennis tables.
Tennis Courts	6	Lighting services are available for evening use (16:00-21:00).
Athletic Field	1	Lighting services are available for evening use (16:00-21:00).
Baseball Field	1	Available Time (8:00-20:00).
Swimming Pool	1	Available Time (8:00-17:00 on weekdays). (Only in August and September)
Training Gym	1	* Available only for students who took a workshop (8:30-21:00 on weekdays)

### (3) 課外活動共用施設

課外活動共用施設は登録された課外活動団体が利用できる建物です。この施設の利用は、大学が承認した課外活動団体の集合体である総部会が調整をしています。

### (4) 技科大生が利用できるその他の施設

その他、技科大生が課外活動のために利用できる施設として、中津川研修センターや国立乗鞍青少年交流の家などがあります。これら施設の利用を希望する課外活動団体は、学生課に相談して使用を申請してください。

### (5) スポーツ用具などの課外活動用具

学生は、課外活動のために、下記のスポーツ用具などを大学から借りることができます。これらを借りたい場合には学生課で申請してください。

種類	用具
スポーツ用具	硬式テニスラケット、バドミントンラケット、卓球ラケット、ソフトボール用具、バレーボール、バスケットボール、フットサルボール、サッカーボール
映写・音響用具*	プロジェクター、スクリーン、マイク、アンプセットなど
その他*	行事用テントなど

\*「映写・音響用具」と「その他」の用具は、課外活動団体に限って貸し出しています。



### (3) Extracurricular Activity House

The Extracurricular Activity House is a building for the use by registered clubs. Its use is coordinated by “Sobukai”, which is a committee of the federation of students’ extracurricular clubs.

### (4) Other Facilities for the Use of TUT Students

There are other facilities that TUT students may use for their extracurricular activities, including Nakatsugawa Training Center and the National Norikura Youth Friendship Center. Clubs wishing to use these facilities are advised to contact Student Affairs Division for consultation and application.

### (5) Goods for Sports & Other Extracurricular Activities

Students can borrow from the University such sports goods and other goods as listed below for extracurricular activities. If you wish to borrow them, please apply to Student Affairs Division.

Category	Kind of Goods
Sports Goods	Tennis rackets, Badminton rackets, Table tennis rackets, Soft baseball goods, Volleyball, Basketball, Futsal ball, Soccer ball
Audio-visual Facilities *	Projector, Screen, Microphone, Amplifier, etc.
Others *	Tents, etc.

\* The goods under the categories of “Audio-visual facilities” and “Others” are for the use of authorized clubs only.

## 4-9. 台風時等の授業・定期試験の取り扱い

ぼうふうけいほう また きしょうとう かん とくべつけいほう い か ぼうふうけいほうとう  
暴風警報、又は気象等に関する特別警報（以下「暴風警報等」という。）  
はつれい じゅぎょう ていきしけん と あつか い か  
が発令したときの授業および定期試験の取り扱いは以下のとおりになりま  
す。休講となった場合はすみやかに帰宅してください。

ぼうふうけいほうとう はつれい ともな じゅぎょう ていきしけん と あつか  
◆暴風警報等の発令に伴う授業および定期試験の取り扱いについて

1. 愛知県東三河南部地方に発令された暴風警報等が、午前7時までに解除された場合は、第1時限から通常どおり授業および定期試験を行う。
2. 愛知県東三河南部地方に発令された暴風警報等が、午前7時から午前11時までに解除された場合は、第3時限から通常どおり授業および定期試験を行う。この場合において、第1時限から第2時限までに予定されていた授業および定期試験は予備日に振替とする。
3. 愛知県東三河南部地方に発令された暴風警報等が、午前11時まで解除されなかった場合は、当日の授業および定期試験は休講とし、授業および定期試験は予備日に振替とする。

## 4-9. Typhoon, etc. and Implementation of Classes and Examinations

The following 1 to 3 are the university policies for conducting classes when a Storm Warning or Emergency Warning (hereafter referred as “Storm Warning, etc.”) is declared by the authorities.

When classes are cancelled, students must immediately return home.

◆ The implementation of classes and examinations when a storm warning, etc. is declared.

1. If the storm warning, etc. in South of East-Mikawa, Aichi pref. is cleared before 7:00 a.m., all classes and examinations will start as usual.
2. If the storm warning, etc. is cleared between 7:00am and 11:00am, all classes and examinations will start on 3<sup>rd</sup> Hour of the day. In this case, the classes and examinations of 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> Hours will be rescheduled on the optional extra day.
3. If the storm warning, etc. in South of East-Mikawa, Aichi pref. is not cleared before 11:00am, all classes and examinations will be rescheduled on the optional extra day.

## 5. 住居

### 5-1. 国際交流会館 [担当: 国際課留学生係]

国際交流会館は本学に新たに受け入れる短期留学生や国費留学生のための宿舎です。基本的に私費留学生に入居枠はありませんが、空室状況に応じて年度途中で入居を許可することがあります。

たんしんしつ 単身室	ふうふしつ 夫婦室	かぞくしつ 家族室	ごうけい 合計
40	6	8	54

### 5-2. 学生宿舎 [担当: 学生課生活支援係]

学生宿舎は日本人学生と外国人留学生の混住形式をとり、入居期間是最長2年間です。入居の受付は、入学試験合格時におこないます。また全学生向けの入居の募集は、学生課掲示板で通知します。

しゅくしゃ 宿舎	へやすう 部屋数	にゅうきよしかく 入居資格
とう A～D棟	しつ 400室	がくぶだんしがくせい 学部男子学生
とう E棟	しつ 99室	だいがくいんだんしがくせい 大学院男子学生
とう F棟	しつ 96室	がくぶ だいがくいんじょしがくせい 学部・大学院女子学生、 だいがくいんだんしがくせい 大学院男子学生
グローバルハウス	しつ 180室	がくぶ がくせい 学部 GAC 学生

# 5. Housing

## 5-1. International House

[Office in Charge: International Student Section, International Affairs Division]

International House is a dormitory house for newly-arrived short-term exchange students or MEXT scholarship students. Though there are no rooms reserved for privately-financed students, they might have a chance to apply if there are some vacancies in the middle of a fiscal year.

Single room	Couple room	Family room	Total
40	6	8	54

## 5-2. Students Dormitory

[Office in Charge: Life Support Section, Student Affairs Division]

Student Dormitories are housing for both Japanese and international students. The period of stay in the dormitory is up to 2 years. Japanese language proficiency for daily life is required for moving-in application. Applications are received after the list of successful entrance examinees of each program is announced. Also, application for whole students are available by the bulletin board of Student Affairs Division.

Name of Bldg	Number of Bldg	Move-in Qualification
A ~ D Bldg	400 rooms	Male students of undergraduate program
E Bldg	99 rooms	Male students of Master's or Doctoral programs
F Bldg	96 rooms	All female students and Male students of Master's or Doctoral programs
Global House	180 rooms	Undergraduate GAC program students

### 5-3. アパートを借りる

通常、家具は付いてないので、ベッド、マットレス、ふとん、まくら、いす、机、冷蔵庫、テレビなどは自分で用意する必要があります。

家賃は毎月月払いです（期日までに次の月の家賃を払います）。

入居するときには、連帯保証人を見つけなくてはなりません。大学が連帯保証人になるためには、「留学生住宅総合補償」に入らなければなりません。

保険料は1年加入で4,000円、2年加入で8,000円と大変安く設定されています。加入手続きは国際課でおこないます。

入居時の経費は、次のように家賃の数か月分が必要となります。

種類	金額の目安	内容
敷金 （保証金）	家賃 1-2か月分	家や部屋を借りるとき、家賃の滞納や損害補償の担保として預けておくお金。退居するときに、家賃の滞納分や部屋の損傷分などを差し引いて返金される。
礼金 （権利金）	家賃 1-2か月分	家や部屋を借りるとき、家主に支払う一時金。退居するときにも返金されない。
仲介 手数料	家賃 1か月分	不動産業者に家や部屋をあっせんしてもらう場合の手数料。

留学生住宅総合補償は、日本国際教育支援協会が留学生のために実施しているものです。留学生住宅総合補償に加入しない場合は、自分で保証人を探す必要があります。

## 5-3. Private Housing

Since private apartments are usually not furnished, you have to furnish your apartment with bed, mattress, futon, pillow, chair, desk, refrigerator or TV etc. by yourself.

Housing rent is paid on a monthly basis (by fixed date of the month for the following month).

You should find a guarantor when you move into a private apartment. For the university to be your guarantor, you must first join “Comprehensive Renter’s Insurance for Foreign Students Studying in Japan”. The premium is very affordable: 4,000 yen for one year or 8,000 yen for two years. You may apply for this program at International Affairs Division.

You may need several months’ rent as below when moving.

Type of Fee	Amount Required	Description
Deposit	1-2 months’ rent	Deposit to cover unpaid rent and facility repairs. Landlord may apply this deposit to repairs of premises and furnishings when tenant moves out. The remaining balance is refundable to tenant.
Key Money	1-2 months’ rent	Payment made to the landlord when you rent a house or room. Not always charged. This fee is not refundable.
Real Estate Agent’s Fee	1 months’ rent	Intermediary fee paid to real estate agent.

Japan Educational Exchanges and Services (JEES) implements “Comprehensive Renter’s Insurance for Foreign Students Studying in Japan”. If you do not join the insurance, you have to find a guarantor by yourself.

## 5-4. 公営住宅

家賃は比較的安いのですが空室が少ないため入居希望日に入居することは難しく、また大学から少し離れているため通学には不便です。なお、入居申請をおこなうためには家族が来日していなければなりません。

	連絡先
市営住宅	<p>豊橋市営住宅管理センター TEL: (0532) 57-1006            豊橋市神明町74 豊橋フロントビル5階  <a href="https://www.toyohashishieijutaku.sala.jp/">https://www.toyohashishieijutaku.sala.jp/</a></p>
県営住宅	<p>三河住宅管理事務所東三河支所            愛知県東三河建設事務所1階            (市電「東八町」徒歩8分) TEL: (0532) 53-5616</p>

\* 県営住宅の連帯保証人は大学の機関保証不可。



## 5-4. Public Housing

Public housings have relatively low rates, but only few rooms are available, and they are located far from the university, which makes commuting difficult. Besides, you should have your family in Japan when you apply for it.

	Contact Address
Municipal Housing	TOYOHASHI Municipal Housing Designated Managers 5F Toyohashi Front Bill 74 shinmei-cho, Toyohashi TEL: (0532) 57-1006 <a href="https://www.toyohashishieijutaku.sala.jp/">https://www.toyohashishieijutaku.sala.jp/</a>
Prefectural Housing	Mikawa Housing Management Office, Higashi Mikawa Branch Higashi Mikawa Building Office 1F (8 min. on foot from Tram stop, "Higashi Hatcho") TEL: (0532) 53-5616

\* University cannot be your guarantor for prefectural housing.

## 6. 医療・健康

### 6-1. 健康支援センター

キャンパス内に健康支援センターがあり、保健師が病気やけがに対する  
応急措置を行っています。そして、みなさんの健康管理のため定期健康  
診断を毎年4月に実施していますので必ず受けてください。なお、定期  
健康診断は正規生のみを対象として実施しています。

特に、奨学金の申請や進学・就職時には健康診断証明書が必要になる  
場合があります。大学で受診しなかった場合は、病院で検査を受けて健康  
診断書を発行してもらってください。ただし、病院での健康診断は健康  
保険適用外のため、全額自己負担となります。

また、医師と専門のカウンセラーが、健康相談や勉強・就職および  
精神的な悩みについて、健康相談・生活相談として相談に応じています。  
日本語ができない人は、なるべくサポーターと一緒に来てください。  
相談日時・場所については、A棟学生ホールの学生課掲示板や健康支援  
センターのウェブサイトなどで確認してください。

▶ <http://www.health.tut.ac.jp/>

【学校医】 成田記念病院  
【所在地】 〒441-8029 豊橋市羽根井本町134番地  
【TEL】 (0532) 31-2167  
【診療時間】 平日 8:30～11:30  
土曜日 8:30～11:30  
(祝日、年末年始は除く)

\* 午後の診療時間については病院にお問い合わせください。

## 6. Medical and Health Care

### 6-1. Health Care Center

Health Care Center is available in the campus and there is a school nurse to take necessary emergency measures when you are ill or injured. Furthermore, medical examination is conducted each year in April and all degree students are requested to take it.

Medical Certificate might be necessary when you apply for scholarships, admission or jobs. If you have not taken this medical examination, you will have to take it at a hospital to receive a medical certificate. In this case, medical cost is not covered by the health insurance and you have to bear the full expenses.

Moreover, doctors and specialized counselors offer health advice and hold counseling sessions to help the problems related to mental strain, studies or finding a job. If you don't understand Japanese well, please come with your supporter.

As for information including consultation days, times and places, look at the bulletin board of Student Affairs Division located at Lobby of A Building or Website of Health Care Center.

▶ <http://www.health.tut.ac.jp/>

【School Doctor】 Narita Memorial Hospital

[Address] 134 Haneihon-machi Toyohashi City, 441-8029

[TEL] (0532) 31-2167

[Consultation Hours] Weekdays 8:30 - 11:30

Saturdays 8:30 - 11:30

(Close: Sunday and Holidays, Year-end and New Year holidays)

\* Please contact the hospital for afternoon consultation hours.

## 6-2. 国民健康保険

留学生は全員、国民健康保険に加入しなければなりません。豊橋市役所で加入手続きをすると、保険証が交付されます。病院へ行くときに保険証を持っていけば医療費は30%の負担ですみます。また、同一医療機関で一月に負担した医療費が自己負担限度額を超えた場合、超えた分が高額療養費として還付されます。

加入後は前年度の所得に応じて月々の保険料が算出されます。所得が一定額未満であれば保険料が減額されます。保険料控除の手続きは豊橋市役所で国民健康保険に加入する時に一緒に手続きをしてください。翌年度からは毎年1月末頃に市役所から郵送される「市民税・県民税申告書」で年度ごとに所得を申告すれば自動的に保険料が控除されます。指定された申告場所で申告をしてください。

転居や氏名、世帯主などが変わった時は14日以内に保険証と在留カードを持って市役所に届け出てください。  
手続きは市役所のみでおこなえます。

また、在留期間が3か月の場合は国民健康保険に加入できないため、日本に来る前に、旅行保険に加入してください。

## 6-2. National Health Insurance

All international students are required to join National Health Insurance. After joining this insurance at Toyohashi City Hall, National Health Insurance Certificate will be issued. Be sure to bring it with you when going to hospital so that you will need to pay only 30% of the incurred medical cost. If your payment to one medical institution in a one-month period exceeds a certain limit, the excess amount will be refunded to you at a later date.

You will make monthly payments of insurance fee, but you will receive a discount on it if your income is less than a certain amount. Deduction will be applied to students with low or zero income. When you go to the City Hall to join the National Health Insurance, ask for this deduction. From the following year, you can declare your income through “Municipal and Residence Tax declaration” form which will be sent to you from the City Hall around end of January every year. After the declaration, deduction will be applied to you automatically. Please do declaration procedure at designated place.

If there is any change in name, address, or householder resulting from a move or marriage, you must notify City Hall within 14 days of the change. Your National Health Insurance Certificate and Residence Card will be required. These changes may be processed only at Toyohashi City Hall.

Besides, students with a Student Visa with a 3 -month period of stay will not be eligible for National Health Insurance, are highly encouraged to buy a travel insurance policy or a other similar insurance policy before coming to Japan.

### 6-3. 国民年金

国民年金は日本の公的年金制度です。25年以上保険料を納めた場合に65歳から年金を受け取ることが出来ます。また、65歳未満であっても事故・病気などで障害を負った時は年金を受け取ることが出来ます。20歳以上の日本国内に住む人はすべて加入が義務づけられています。

国民年金に加入すると、保険料の納入告知書（請求書）が送付されますが、「国民年金保険料学生納付特例」（非正規生の場合は、「国民年金保険料免除申請書（学生用）」）を提出することで、保険料を払わなくて済みます。この免除申請は豊橋市役所で国民年金に加入する時に一緒に手続きをしてください。（学生納付特例の申請には学生証または在学証明書が必要になります。まだ持っていない場合は市役所または各窓口センターで後日申請してください。）

毎年申請しなければいけません。1年目に申請をすれば次の年からは4月頃に日本年金機構から送られてくる申請書で手続きをすることができます。

### 6-4. 学生教育研究災害傷害保険 [担当: 学生課学生係]

学生が体育実技・実験実習などの正課の授業中、学校行事中、通学中および課外活動中の災害事故による傷害に対して、その程度に応じて最高2,000万円までの救済措置がなされます。本学では全在籍学生の保険料を大学が負担し、全員加入しています。

## 6-3. National Pension

The National Pension System is a social security system operated by the Japanese Government, whereby everyone can receive a pension upon when a person reaches 65 years old. Also, person can receive pension if he/she becomes disabled as a result of accident or illness. All residents over 20 years old in Japan are required to join the National Pension System.

After joining national pension system, a notice will be sent to you to notify you about insurance fee you should pay. However, by submitting a National Pension Fee Exemption Application (only for students), you need not pay this fee. It is recommendable to go through the procedures for joining and exemption at the same time.

When you apply for student exemption, you need to submit a student card or “Certificate of Enrollment”. If you do not have either of them, wait until you receive one of them and go for exemption procedures to the City Hall or City Branch office.

Please be aware that you have to apply for the exemption every year. From the second year, you may apply for the exemption using the application form which will be sent directly to you around April by the Japan Pension Service.

## 6-4. Student Accident Insurance

**[Office in Charge: Student Affairs Section, Student Affairs Division]**

All degree students at the university are eligible for insurance of up to 20,000,000 yen as emergency measures against accidental injury incurred during classes, such as physical education classes as well as during experiment or extracurricular activities. TUT pays all the students' insurance fee so that all of them are covered by Student Accident Insurance.

## 6-5. 休日や夜間のけがや病気

利用のときは必ず「健康保険証」を持参してください。

### ① 内科・小児科

○ 豊橋市休日夜間急病診療所

【所在地】 〒441-8539 豊橋市中野町字中原 100 ほういっぷ内

【TEL】 (0532)48-1110

【診療時間】 夜間（毎日） 20:00 ~ 7:00

休日 9:00 ~ 17:00

\*この施設は、救急診療が目的です。

急病でないときは、かかりつけの医師の診断を受けてください。

○【学校医】成田記念病院

【所在地】 〒441-8029 豊橋市羽根井本町 134 番地

【TEL】 (0532)31-2167

【診療時間】 平日 8:30 ~ 11:30

土曜日 8:30 ~ 11:30

（祝日、年末年始は除く）

\*午後の診療時間については病院にお問い合わせください。

### ② 外科・産婦人科・耳鼻咽喉科・眼科

担当救急医は毎月替わります。愛知県救急医療情報センター

（Tel: (0532)63-1133）へお問い合わせください。



## 6-5. Emergency Medical Care at Night, on Sundays and Holidays

Whenever you visit the following centers or hospitals for treatment, make sure to bring your Health Insurance Card.

### ① Toyohashi City Internal Medicine and Pediatrics

○ Emergency Medical Care Center

[Address] in HOIPPU :100 Aza Nakahara, Nakano-cho, Toyohashi City, 441-8539

[TEL] (0532) 48-1110

[Consultation Hours] Night time (daily) 20:00 - 7:00  
Weekends and holidays 9:00 - 17:00

\* This facility is intended for emergency treatment.

If not, you should go to your regular doctor.

○ 【School Doctor】 Narita Memorial Hospital

[Address] 134 Haneihon-machi Toyohashi City, 441-8029

[TEL] (0532) 31-2167

[Consultation Hours] Weekdays 8:30 - 11:30  
Saturdays 8:30 - 11:30

(Close : Sunday and Holidays, Year-end and New Year holidays)

\* Please contact the hospital for afternoon consultation hours.

### ② Surgery, Obstetrics-Pediatrics and Ear, Nose and Throat Specialty and Ophthalmology

Emergency medical doctors are different every month.

To get information, call (0532) 63-1133

(Aichi Prefecture Emergency Medical Care Information Center).

### ③ 歯科

豊橋市歯科医師会 休日夜間歯科診療所

[所在地] 〒441-8539 豊橋市中野町字中原 100 ほいっぷ内

[TEL] (0532)39-9177

[診療時間] 平日 20:00 ~ 23:00

休日 10:00 ~ 17:00

毎月の担当救急医は、「広報とよはし1日号」に掲載されています。「広報とよはし」は大学図書館に置いてあります。また、豊橋市のウェブサイトにも掲載されています。

▶ <http://www.city.toyohashi.lg.jp/2630.htm>



### 公共交通機関

豊鉄バス(中浜大崎線) ほいっぷ前下車(豊橋駅より約20分)

\*この地図は豊橋市役所の許可を得て掲載しています。

### ③ Dentistry

After Hours Emergency Dental Center

[Address] in HOIPPU : 100 Aza Nakahara, Nakano-cho, Toyohashi  
City, 441-8539

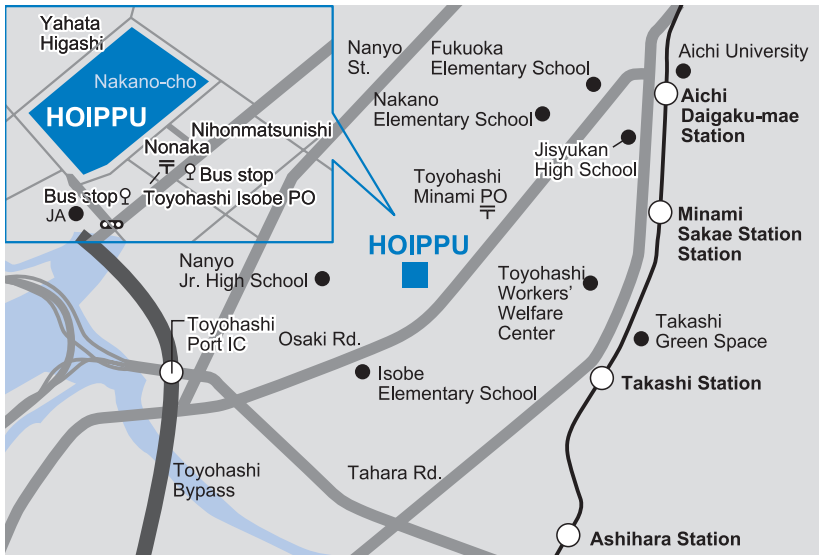
[TEL] (0532) 39-9177

[Consultation Hours] Weekdays 20:00 - 23:00

Weekends and holidays 10:00 - 17:00

Lists of Emergency doctors every month is published in the “Kouhou Toyohashi” (bulletin of Toyohashi City). This bulletin is available at the University Library. In addition, you can see that on the Toyohashi City

▶ <http://www.city.toyohashi.lg.jp/2630.htm>



#### [Public Transportation]

Take the Toyotetsu Bus (Nakahama Osaki Line) to the Hoippu-mae stop (about 20 minutes from Toyohashi Station)

\* This map is published with permission from Toyohashi City.

## 6-6. 医療通訳について

愛知県では、言葉の壁のある外国人の方が安心して医療を受けられるように、「あいち医療通訳システム」が運用されています。このシステムでは、通訳者の派遣（有料）、電話通訳（24時間365日対応）、翻訳サービスなどが提供されています。対応言語は、英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語（平日9時～18時まで電話通訳）、韓国語（※韓国語のみ電話通訳のみ）です。

ただし、このシステムに参加している医療機関でしか、サービスを受けることが出来ませんので、利用する場合は必ず、このシステムの参加医療機関であるかどうかを確認してください。（非公表の医療機関もありますので、詳しくは、運営事務局<050-5814-7263>へお問い合わせください。）

### 【豊橋市内のあいち医療通訳システム参加医療機関】

- ・ 成田記念病院  
住所：豊橋市羽根井本町134  
電話：0532-31-2167
- ・ 豊橋医療センター  
住所：豊橋市飯村町字浜道上50  
電話：0532-62-0301

### 【「あいち医療通訳システム」利用についての問い合わせ先】

あいち医療通訳システム運営事務局  
電話：050-5814-7263  
（平日午前9時～午後5時30分）

▶ <http://www.aichi-iryoku-tsuyaku-system.com>

## 6-6. Medical Interpretation

Aichi Prefecture operates the “Aichi Medical Interpretations System” as a service that allows foreign residents who experience a language barrier in Japan to receive medical care with confidence.

This system provides dispatch interpreters (charged), phone interpreting (round-the-clock, year-round), and translation services, among other things. The available languages are English, Chinese, Portuguese, Spanish, Tagalog (phone interpreting 9 am to 6 pm weekdays), and Korean (only phone interpreting for Korean).

However, since these services are available only at medical institutions that participate in this system, in order to use these services, please make sure that the medical institution you will be using participates in this system. (As some medical institutions do not publicize their participation in this system, please call the Operation Office at 050-5814-7263 to find out.)

### [Medical Institutions that Participate in the Aichi Medical Interpretations System in Toyohashi City]

- Narita Memorial Hospital  
Address: 134 Haneihonmachi, Toyohashi City  
TEL: 0532-31-2167
  
- Toyohashi Medical Center  
Address: 50 Hamamichiue Aza Imure-cho Toyohashi City  
Phone: 0532-62-0301

### [Inquiries about using the “Aichi Medical Interpretations System”]

Aichi Medical Interpretations System Operation Office  
Phone: 050-5814-7263 (Weekdays 9:00 to 17:30)

▶ <http://www.aichi-iryoku-tsu-yaku-system.com>

## 6-7. その他

### (1) 感染症

以下のような感染症にかかった場合、学校保健法により出席停止となります。もし感染症にかかってしまった場合は、すぐにあなたの症状と医師の診断結果を大学に報告してください。

例：はしか、インフルエンザ、鳥インフルエンザ、SARS、百日咳 など

また、感染症に関する注意喚起は、国際交流部門のウェブサイトです。随時更新していますので、確認してください。

### (2) 喫煙

大学内での喫煙は基本的に禁じられています。喫煙をするときは学内の指定喫煙所を使用してください。また喫煙による健康被害を避けるため、できるだけ禁煙を行ってください。

喫煙は以下の様な健康被害の高い病気を引き起こします。

あらゆる内臓のガン、心血管疾患、呼吸器疾患。女性においては、卵巣機能低下、子宮ガン、胎児への悪影響。また、これらの健康被害は受動喫煙であっても引き起こされます。

### (3) 薬物濫用

違法薬物の所持・使用は重大な犯罪です。例え友人等からの誘いがあったとしても、絶対に違法薬物を使ってはいけません。違法薬物は脳機能に深刻な影響を与えます。薬物を使うことは自身の社会的信頼を失わせるだけでなく、家族・友達などあなたの大切な人々も巻き込んでしまいます。

▲代表的な違法薬物

覚醒剤（エス、アイス、スピードなど）、大麻（マリファナ、ハシツシュ、チョコなど）、コカイン（コーク、コカ、クラックなど）、ヘロイン（ホホワイトジャンク など）、LSD（アシッドなど）

## 6-7. Others

### (1) Infectious diseases

In case of acquiring an infectious disease as below, you will be a suspension by the School Health Act. Report your diagnosis and observations to university when you acquire an infection immediately (see the end of the book of this manual to contact university staff). You can attend university after the doctor allows your attending university and completely recover from infection.

measles, influenza, bird influenza, SARS, tubercular etc.

Please look at the latest information on infectious diseases updated on CIR Website.

### (2) Smoking

Smoking is not allowed on campus basically. Use the designated smoking area located on campus. Stop smoking and avoid the health risks of smoking.

Smoking cause higher morbidity of health damage as below.

Cancer of every internal organs, cardiovascular disease, respiratory disease, For women; inadequate ovarian function, uterus cancer, harm a growing fetus [baby] In addition, these health risks are also caused by secondhand/passive smoking.

### (3) Hazards of drug abuse

Not only using but also possessing of illegal drugs are criminal act punishable by law. You must avoid using illegal drugs casually even if your friend asks.

Illegal drugs have harmful effects to your brain work. You also lost a trust of your dearest family, friends and people around you as a result of using drugs.

▲ The example of main illegal drugs

stimulant drug (S, ice, speed etc.) cannabis (marijuana, hashish, choco etc.) cocaine (coke, coca, crack etc.), heroin (white junk etc.), LSD (acid etc.) and so on.

## 7. 日常生活

### 7-1. ゴミの収集

豊橋市では、ゴミの分別収集が行われています。大学の国際交流会館、学生宿舎をはじめ、アパートのある地域（校区）の指定する日と場所を確認し、きまりを守って生活しましょう。

学生宿舎のゴミ置場は、現在、学生宿舎に入居している学生専用です。学生宿舎入居者以外の者が、学生宿舎のゴミ置場にゴミを捨てることはできません。

校区ごとにクリーンカレンダーがあります。

ゴミのことでわからないことがあるときは、以下へ問い合わせてください。

▶ 豊橋市環境部業務課 TEL: (0532) 61-4136

### 7-2. リサイクル

日本で生活するときに必要なもので、新品でなくてもよい場合は、リサイクル品を利用しましょう。リサイクル品を扱っている店は、インターネットで調べましょう。

また、毎年、国際交流部門主催でリサイクルデー（国際交流デー）が行われます。このイベントでは無料でリサイクル品を入手することができますので是非利用してみてください。



# 7. Daily Life

## 7-1. Garbage

In Toyohashi, collection of sorted garbage is carried out. Therefore, it is necessary to confirm dates and locations for garbage disposal. Please obey these regulations. There are separate “Clean Calendars” for different School districts. The Student dormitory waste collection site is only for current residents of the dormitory. Non-residents may not dispose of their waste at the student dormitory waste collection site.

If there are any problems regarding garbage disposal, please contact the following.

- ▶ Toyohashi City Environmental Services Department,  
Operation Division TEL: (0532) 61-4136

## 7-2. Recycling

While living in Japan, if you need something which does not necessarily need to be new, using second-hand goods might be wise. You can find shops that sell second-hand goods on web pabe.

Also, there are recycling events called “Recycle Day (International Exchange Day)”. It is organized by CIR of TUT and you can obtain recycled goods for free. Please make use of this event.

## 7-3. 緊急時(警察, 救急車, 地震など)

緊急事態が発生した場合は、下記の連絡先に通報するとともに、巻末の「怪我・病気時の連絡先」に従って、指導教員・サポーター・国際課へ速やかに連絡してください。

### 警察

犯罪・盗難・交通事故の通報 局番なしの「110」(無料)

### 消防署・救急車

火事・救助・救急の通報 局番なしの「119」(無料)

全国どこでも24時間体制で受け付けています。

あなたのいる場所、近くの目印となる建物、あなたの名前を伝えてください。

## (1) 地震

日本はとても地震の多い国です。地震にそなえて日頃から準備しておくことが大切です。もし地震が起こっても冷静に行動してください。

1. 地震が起きたら、まずテーブルや机など丈夫なものの下に隠れる。
2. 部屋にある全てのガス・電気器具の電源を切る。
3. 安全と逃げ道の確保のため、ドアと窓を開ける。
4. テレビやラジオで正確な情報を得る。
5. 必要最小限の荷物を持って徒歩で避難する。

\*学内の避難場所 (巻末)

\*学外の避難場所は地域の小学校となっているので、小学校の場所を  
確認しておくこと

## 7-3. In Case of an Emergency (Police, Ambulance, Earthquake etc.)

In an emergency accident, first, report to the appropriate authority listed below and quickly contact your academic advisor, supporter and International Affairs Division in accordance with "In the case of emergency and sudden illness" of the end of the book.

### Police

To report a crime or traffic accident, just dial "110" (Toll-free)

### Fire Department·Ambulance

To report fires or to request an ambulance, just dial "119" (Toll-free)

Calls can be made anywhere in Japan, 24 hours a day.

Report the location from where you are calling and any prominent landmark nearby, and give your name.

## (1) Earthquakes

Japan is prone to earthquakes. It is important to be prepared in case an earthquake occurs. React calmly.

1. Take cover under something sturdy, such as a table or a desk.
2. Turn off all gas and electric appliances.
3. Open doors and windows to secure and exit.
4. Watch TV or listen to the radio to correct information.
5. Evacuate by walking with only light belongings.

\* On campus Evacuation Site (The end of the book)

\* Off campus Evacuation Site is a local elementary school. Be sure to check the location of the school.

## (2) 火事

1. 火事を発見したら、まず大声で周りの人に知らせる。

2. 火災報知器のボタンを押す。

3. 消防署（119）に電話する。

4. 状況に応じ、消火器または消火栓で初期消火を行う。

5. 初期消火の限界は火が天井に届くまで。

消火が難しいと判断したらドアや窓を閉めて避難する。

なお、避難の際はできるだけ避難階段を使用し、エレベーターは使用しないこと。

## (2) Fire

1. If fire breaks out, announce it loudly to other people in the vicinity
2. Activate the fire alarm
3. Dial 119 (Fire Department)
4. Depending on the situation, extinguish the fire using an appropriate fire extinguisher or fire hydrant in the initial stages if you are competent to do so.
5. Fire extinction at the initial stage is limited to point when the fire reaches the ceiling. In these circumstances, close the doors and windows and evacuate if the fire cannot be controlled. Do not use elevators. Take the emergency stairs.

## 7-4. 郵便

手紙を出すときは、大学正門前や街角にある赤いポスト(〒のマークがついている)に投函してください。郵便料金は、日本国内で所定の大きさのはがきで62円、封書は82円の切手が必要(大学の売店で購入できます)。封書は重さにより料金が異なります。郵便局では、貯金・送金業務および各種公共料金支払いの取扱いも行ってあります。一般的に郵便窓口の受付は、午前9時から午後5時まで(貯金・保険は午後4時まで)で、土曜日・日曜日・祝日は休みですが、豊橋郵便局や豊橋南郵便局は土曜・日曜も営業しています。(P.123 参照)

引越の時に郵便局に転居届を出すと、1年間旧住所あての郵便物が新住所に転送されます。

## 7-5. 銀行口座の開設

銀行は、預金・送金業務のほかに、各種公共料金の支払いが可能です。入学時に銀行の口座を開設していただきますので、これにより公共料金(振替やキャッシュカード)が利用でき日常生活に便利です。ただし、ほとんどの銀行では渡日後6か月間は通常の銀行口座ではなく、非居住者用の口座開設しかできません。この口座では現金自動預払機(ATM)で振り込み・振り替え・とりあつかいなどができないなど様々な制約があり大変不便です(現金振込は可能です)そのため、渡日後6か月が経過したら銀行窓口にて居住者の変更手続きをしてください。なお、ゆうちょ銀行については、渡日直後から通常の銀行口座を開設することができます。

また、大学の福利施設内に三井住友銀行のATMが設置されています。利用時間は午前9:00～午後6:00で土曜、日曜、祝日は利用できません。

## 7-4. Postal Mail

When you mail a letter, you place it in any of red colored mailboxes (having a 〒 mark) which are located throughout the city.

National postal service charges are fixed in Japan. Stamps are available at 62 yen for postcards and 82 yen for sealed letters within Japan. However postage differ for sealed letters depending on their weight. The post office also handles savings, remittances and the payment of various utility charges. Post offices are generally open from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (to 4:00 p.m. for banking and insurance services), Monday through Friday, and are closed on weekends and holidays. However, Toyohashi Post Office and Toyohashi Minami Post Office open on weekends. (See also P.123)

If you submit a “Change of Address Notice (Tenkyo Todoke)” to post office before you move, mail addressed to your old address will be forwarded to your new address for 1 year at no charge.

## 7-5. Opening a Bank Account

Banking services in Japan offer automatic payment of public utility charges in addition to regular savings accounts and financial remittance duties. Upon your enrollment, you are asked to open your bank account. This account is convenient for daily life as it allows you to transfer funds for public utilities and use a cash card. However, for the first 6 months from your arrival in Japan, most of the Japanese banks do not allow you to open a normal account but open only a non-resident account which does not allow money transfer by using a cash card. Since this type of account is inconvenient, you are advised to take procedures to change to a normal bank account for resident after 6 months. In case of Yucho Bank (JP Bank), you can open a normal bank account for resident from the beginning.

An automatic teller machine (ATM) of Sumitomo Mitsui Bank (SMBC) in University Welfare Facility (Cash Corner) is open from 9:00 to 18:00. It is closed on Saturdays, Sundays and holidays.

## 7-6. 電話・インターネット

### (1) 携帯電話

携帯電話は、電器店や携帯電話代理店で購入できます。携帯電話を  
購入するときに、通話料金などの支払方法を決めるので、日本語がわから  
ない人はサポーターと一緒にいくとよいでしょう。通話料金は、各社によっ  
て違います。

なお、携帯電話から国際電話をかけるための手続きについては、契約時  
に携帯電話会社に確認してください。また、購入時には在留カード、パス  
ポート、学生証（または在学証明書）が必要です。学生証（または在学  
証明書）がないと学割が適用できませんので注意してください。

また、携帯電話を購入したら、電話番号を国際課に知らせてください。

### (2) 無線LANサービス

大学では、キャンパス全域で無線LAN サービスを提供しています。情報  
メディア基盤センター（IMC）から発行されたアカウントを持っている学生  
は無線LAN サービスを利用できます。

▶ 情報メディア基盤センターウェブサイトの「無線LAN」

<http://www.imc.tut.ac.jp/network/wlan/>



## 7-6. Telephone and Internet

### (1) Mobile Telephones

You can purchase a mobile telephone at an electric appliance store or at a mobile telephone agent. The method of payment is determined at the time of purchase, if you do not speak Japanese, you are suggested to go with your supporter or a Japanese friend. Telephone charges vary in telephone companies.

If you want to make international calls with your mobile phone, you should ask the telephone companies about the procedure, when you make a contract. When you make a purchase of mobile phone, you need to bring your Residence Card, Passport and Student Card (or Certificate of Enrollment). Please note that a Student Card (or Certificate of Enrollment) is required when you apply for a Student Discount.

Once you got a mobile phone, please report your telephone number to International Affairs Division.

### (2) Wireless LAN

All TUT students, who have their own Information and Media Center (IMC) accounts, can use the University's WLAN.

- ▶ IMC website: Wireless LAN  
<http://www.imc.tut.ac.jp/en/network/wlan/>

## 7-7. 交通機関

### (1) 大学への通学

公共交通機関を利用しての大学への通学方法として、豊橋鉄道バス（豊鉄バス）があります。豊橋駅前からバス乗り場②で、豊橋技科大線、行き先は、「技科大前行き」「福祉村行き」「りすば豊橋行き」に乗って、「技科大前」で降ります。

### (2) 豊橋市内の交通機関

豊鉄バス・路面電車（市電）・豊橋鉄道渥美線

### (3) 市外へ行くための交通機関

東海旅客鉄道（JR 東海）：東海道新幹線・東海道本線・飯田線  
名古屋鉄道（名鉄）

## 7-7. Transportation Facilities

### (1) Commuting to Campus

Toyohashi Railroad Bus (Toyotetsu) offers public transportation service for commuting to and from the university. Take buses bound for “Gikadaimae”, “Fukushimura” or “Re-spa-Toyohashi” depart from stop No. 2 of bus terminal in front of Toyohashi Station and get off at bus stop “Gikadaimae”.

### (2) Transportation Facilities within Toyohashi City

Toyohashi Railroad Bus, Tram (streetcar),  
Toyohashi Railroad - Atsumi Line

### (3) Transportation out of the City

JR Central: Tokaido Shinkansen, Tokaido Honsen, Iidasen  
Nagoya Railroad (Meitetsu)

## 7-8. 運転免許

日本国内で車を運転する場合は、日本の運転免許証が必要です。日本の運転免許証を取得するためには、一般的には教習所へ通い、運転免許試験所で試験を受けなければなりません。自国の運転免許証があれば日本の運転免許証に切り替えることができます。留学生の皆さんの場合、この方法を使われる方がほとんどだと思いますので、後の項目で詳しく説明します。

国際運転免許証での運転はやめて、日本の運転免許証に切り替えてから運転するようにしてください。

外国免許から国内免許への切り替え手続き

受付場所	曜日	受付時間
運転免許試験場 (名古屋市)	げつ 月 ~ きんようび 金曜日	8:45 - 12:00 12:45 - 13:30
東三河運転免許センター (豊川市)	げつ 月・火・木曜日	9:30 - 11:30

※土・日曜日、祝日、振替休日、年末年始(12/29～1/3)は受付していません。

◆国内免許に切り替えるには、次の条件を満たすことが必要です。

- 外国免許を有すること。
- 外国免許取得後、その国に3か月以上滞在していたこと。
- 申請時に外国免許がその国において有効な免許証であること。
- 知識確認および実技確認に合格すること。

\*代理人は申請できません。

\*第二種免許への切り替えはできません。

\*以前に日本の免許証を取得していた方は、知識確認および実技確認を免除されることがあります。

## 7-8. Driver's License

To drive a car in Japan, you must hold a Japanese Driver's License. You can switch your home country driver's license to Japanese driver's license. (See next page for more details) Otherwise, you have to go to the driving school and pass the exams as Japanese people usually do. You are strongly advised to switch to Japanese license rather than driving with International driver's license.

### Switching Overseas Driver's License to Japanese License

PLACE	DAYS	OFFICE HOURS
Driver's License Center (Nagoya city)	Mon. through Fri.	8:45 – 12:00 12:45 – 13:30
Higashi-Mikawa Driver's License Center (Toyohawa city)	Mon., Tue., and Thurs.	9:30 – 11:30

- \* On Saturday, Sunday, National holidays including substitute holidays (usually on Mondays) and year-end and New Year holidays (Dec. 29 - Jan. 3) are closed.
  
- ◆ The following conditions are required for switching the license.
  - You must hold your Foreign Driver's License.
  - You had stayed in your country for at least 3 months after obtaining your driver's license over there.
  - Your Foreign Driver's License should be valid at the time of application for switching.
  - You need to pass the written examination and the skill test.
- \* No substitute can apply in place of you.
- \* You cannot switch to the Japanese license of Type 2 (such as for bus and taxi)
- \* If you had obtained a Japanese license before, a written exam and a skill test may be exempted.

## ◆ ひつようしょるい 必要書類

- がいこくめんきょしょう  
外国免許証
- パスポート
- じゅうみんひょう つう  
住民票 1通
- がいこくめんきょしょう ほんやくぶん ぶ  
外国免許証の翻訳文 1部  
(翻訳文は、当該外国領事機関または指定されたところで作成されたもの)
- めんきょしょうしゃしん まい おお たて よこ むぼう しょうめん うえさん  
免許用写真 1枚 (大きき縦3cm x 横2.4cm、無帽・正面・上三分身・無背景、申請日前6か月以内に撮影したもの)
- か こ にほん めんきょしょう も かた にほん きげんぎ  
過去に日本の免許証を持っていたことがある方は、日本の期限切れ免許証または経歴証明書
- その他、国により必要書類が追加されることがありますので、  
うんでんめんきょ と あ  
運転免許センターへ問い合わせてください。

## ◆ かくにんこうい めんきょしょう こうふ 確認行為と免許証の交付

- てきせいけんさ ちしきかくにん じつぎかくにん ごじつしてい ごうかく  
適性検査、知識確認および実技確認(後日指定)に合格しなければなりません。(知識確認は、にほんご ちゅうごくご かんこくご えいご  
日本語、中国語、韓国語、英語、ポルトガル語、  
ペルシャ語、スペイン語、ロシア語の8か国が準備されています)  
じつぎかくにん にちじ ちしきかくにん ごうかくしゃ あんない  
実技確認の日時は、知識確認の合格者に案内します。  
じつぎかくにん ごうかくしゃ そくじつめんきょしょう こうふ  
実技確認の合格者には、即日免許証を交付します。

## ◆ ちゅういじこう 注意事項

- にほんご はな かた か かた かなら つうやく かた どうはん  
日本語が話せない方や書けない方は、必ず通訳のできる方を同伴してください。

## ◆ Necessary Documents

- Your foreign driver's license
- Your passport
- 1 residence certificate (a photocopy is not acceptable)
- Translation of foreign driver's license - 1 copy  
(It should be official, issued by such as JAF-Japan Automobile Federation, an embassy or a consulate of relevant country)
- photograph for your driver's license photo (Size of 3 cm x 2.4 cm)
- portrait, full face, front view with no hat or headgear
- An expired Japanese driver's license if you have.
- Required documents may be added depending on the countries you are from. Please inquire Driver's License Center if you have any
- questions.

## ◆ Tests and Issuance of Driver's License

- In order to get your driver's license, you must first pass the aptitude test and written test, then you need to pass the skill test, whose date will be designated after passing those previous tests. (The following 8 languages are available for a written test: Japanese, Chinese, Korean, English, Portuguese, Persian, Spanish and Russian)
- The date of skill test will be notified to those who have passed the written test.  
The driver's license will be issued for you on the day of passing the skill test through the announcement.

## ◆ Note

- If you can't speak or write Japanese, you should be accompanied by someone as your interpreter.

## ■ 外国免許を翻訳する場所 ■

めんきょしょうはつきゅう がいこく ぎょうせいちょう がいこく りょうじかん  
○免許証を発給した外国の行政庁またはその外国の領事館

こっかこうあんいいんかい してい ほうじん あいちけんない  
○国家公安委員会が指定した法人（愛知県内）

■ 日本自動車連盟（JAF）中部本部・愛知支部  
なごやししやわくふくえ  
名古屋市昭和区福江 3-7-56 TEL:052-872-3685

- まどぐち ゆうそう  
・窓口または郵送にて
- はっこうりょうきん つう えん  
・発行料金：1通につき3,000円
- しやうじつ すぐじつ しゅうかんていど  
・所要日数：即日～2週間程度

しょうさい いか にほんじどうしゃれんめい さんしょう  
\*詳細は以下の日本自動車連盟（JAF）ウェブサイトを参照

▶ <http://www.jaf.or.jp/inter/translation/>

とよはしじむしょ ほんやく ちゅうい  
\*豊橋事務所では翻訳できないので注意してください。

【JAF 豊橋事務所】愛知県豊橋市つつじが丘 1-8-6

TEL: 0532-64-0150

と あ さき  
[ 問い合わせ先 ]

しょうさい うんでんめんきょしけんじょう ひがしみかわうんでんめんきょ  
詳細については、運転免許試験場または東三河運転免許センターに

と あ  
問い合わせてください。

ど にち しゅくじつ ふりがえきゆうじつ ねんまつねんし のぞ  
（土・日、祝日、振替休日、年末年始（12 / 29 ~ 1 / 3）は除く）



## ■ Where to have your overseas license translated ■

○ Consulate or Government Agency of your country where you got your driver's license

○ Corporation designated by National Public Safety Commission (In Aichi Prefecture)

■ Regional offices of Japan Automobile Federation (JAF) in Aichi Prefecture

3-7-56 Fukue, Showa-ku, Nagoya TEL: 052-872-3685

- Office or by post
- Fee: 3,000 yen/ a document
- Required issue date: on the same day – 2 weeks.

\* Referring below website to get further information.

▶ [http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index\\_e.htm](http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index_e.htm)

\* Be careful that not be able to get your overseas license translated at Toyohashi Branch.

[JAF Toyohashi Branch] 1-8-6 Tsutsujigaoka Toyohashi, Aichi

[ Where to Contact ]

For more information, contact Driver's License Test Center or Higashi- Mikawa Driver's License Center. (Excluding on weekend, national holidays, (between Dec. 29 and Jan. 3) as year-end through New Year holidays)

## ◆ うんでんめんきょしけんじょう 運転免許試験場

### Driver's License Test Center

〒468-8513 なごやしてんばくくひらばりみなみ ちょうめ ばんち  
名古屋市天白区平針南3丁目605番地  
3-605 Hirabari Minami, Tempaku-ku, Nagoya, 468-8513  
TEL: 052-801-3211

#### こうきょうこうつうきかん 〔公共交通機関〕 Public Transportation

ちかてつづるまいせん ひらばり えきげしや し ひらばりじゅうたく  
地下鉄鶴舞線「平針」駅下車、市バス「平針住宅」  
い の か ひらばりじゅうたく げしや とほやく ふん  
行きに乗り換え、「平針住宅」下車、徒歩約5分

Take a subway of Tsurumai Line and get off at “Hirabari” Station. Then take a City Bus for Hirabari-jutaku where to get off. It's a 5 minutes walk from there.

めいてつ なごやほんせん なるみ えきげしや めいてつ ひらばりうんでんめんきょしけんじょう  
名鉄名古屋本線「鳴海」駅下車、名鉄バス「平針運転免許試験場」  
い の か ひらばりうんでんめんきょしけんじょう げしや とほやく ふん  
行きに乗り換え、「平針運転免許試験場」下車、徒歩約2分

Or if you get off at “Narumi” Station by Meitetsu Line, take a Meitetsu Bus for “Hirabari Unten Menkyo Shikenjo” (which means “Driver's License Test Center”) where to get off. It's a few minutes walk.

#### ひがしみがわうんでんめんきょ 東三河運転免許センター

### Higashi-Mikawa Driver's License Center

〒442-0067 あいちけんとよかわしかなやにしまち ちょうめ ばんち  
愛知県豊川市金屋西町2丁目7番地  
2-7 Kanaya-nishimachi, Toyokawa-shi, Aichi-ken, 442-0067  
TEL: 0533-85-7181

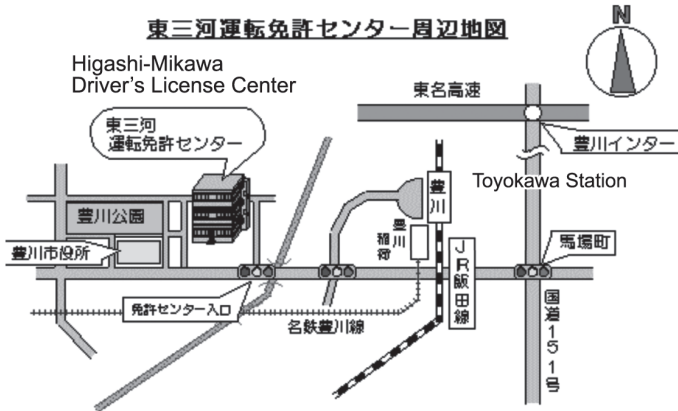
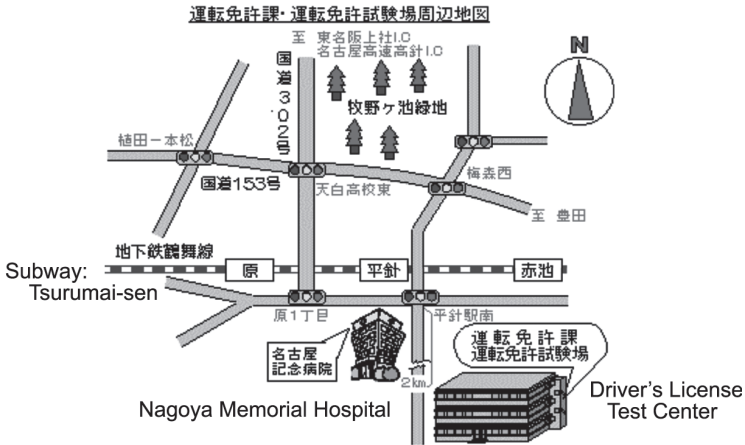
#### こうきょうこうつうきかん 〔公共交通機関〕 Public Transportation

とよはしえき めいてつとよはしえきげしや とよてつ とよかわえきまえ い  
JR 豊橋駅、名鉄豊橋駅下車、豊鉄バス「豊川駅前」行き  
ばんの ば の か めんきょ まえ げしや とほやく ふん  
(6番乗り場)のバスに乗り換え、「免許センター前」下車、徒歩約5分

Take Toyotetsu Bus bound for “Toyokawa Station/ Toyokawa Ekimae” (at the bus stop No. 6) in front of Toyohashi Station.

Get off at “Menkyo Center Mae”.

It's a 5 minutes walk from there to the Driver's License Center.



- \* 受付終了時間の約30分前までに到着してください。
- \* 駐車場が混雑しますので、なるべく公共交通機関を使いましょう。
- \* Please get there at least 30 minutes prior to the closing time due to the procedure.
- \* If possible, use the public transportation to avoid the congestion in the parking lot.

## 7-9. 自動車

くるま こうにゆう じどうしゃ ほかんばしょ かくほ ほかんばしょ かんかつ  
車を購入するには、自動車の保管場所を確保し、保管場所を管轄す  
けいさつしやちゆう じどうしゃ ほかんばしょ しょうめい ほうこう ひつよう  
る警察署長から自動車の保管場所の証明を発行してもらう必要があります  
じどうしゃ しょうゆう じどうしゃぜい まいとし がつ くるま しょうしや  
す。自動車の所有には自動車税がかかります。毎年5月に車の所有者に  
せいきゆうしよ おく かなら しはら くだ しはら えんたいきん  
請求書が送られてきますので、必ず支払って下さい。支払わないと延滞金  
のうぜいしょうめいしよ しゃりようけん さ ばいきやくじ ひつよう  
がかかります。また、納税証明書は、車両検査、売却時に必要になります  
ので大切に保管して下さい。

しゃりようけん さ せいぞう ねんいじゆう こじんしょうゆう くるま ねん  
車両検査は、製造されて3年以上のすべての個人所有の車に、2年ごと  
おこな うんゆきやくじおしよ きよか う じどうしやしゆりこうじょう  
に行うものです。これは、運輸局事務所の許可を受けた自動車修理工場  
おこな くるま じどうしゃぜいしょうめいしよ じどうしゃほけんしょうめいしよ じさん しゃけん  
で行います。車と自動車税証明書と自動車保険証明書を持参して車検を  
う  
受けてください。

にほん じこ お ばあい じこ せきん そんがいばいしやう  
日本では事故を起こした場合、すべて自己の責任で損害賠償をしなけれ  
ばなりません。そのため、自動車損害賠償責任保険（強制保険）のほか  
に任意保険にも加入してください。

りゆうがくせい じゆきゆう しょうがくきん きてい くるま  
なお、JICAやJDSの留学生は、受給している奨学金の規定により車  
うんてん きんし  
およびバイクの運転は禁止されています。

## 7-9. Automobiles

Before purchasing an automobile, you must secure a parking site and apply for a certificate confirming the existence of the parking site. You can obtain this certificate at the main police station of the area in which the parking site is located. Automobile owners are required to pay the automobile tax. An invoice is sent to you in May each year, so be sure to pay the tax promptly. An overdue fee is imposed unless the tax is paid on time. Please keep the certificate of tax payment after you pay the tax. You are required to show the certificate when you have the car inspection (for the legal automobile inspection, or “shaken”) and when you sell the car.

Automobile inspection is conducted every two years for all privately owned cars more than three years old. Garages authorized by the Transport Bureau carry out this inspection. You must submit an automobile tax certificate and an automobile insurance certificate to have your car inspected.

If you cause a traffic accident, you must bear responsibility of sharing expenses, such as indemnity. Therefore you have to obtain not only Compulsory Automobile Liability Insurance, but also Voluntary Insurance.

If you are a JICA or JDS scholar, driving a car or motorbike in Japan is prohibited under JICA regulations.

にんいほけん かにゆう ばあい あいて くるま しゅうりだいなど かしつわりあいぶん  
\*任意保険に加入していない場合、相手の車の修理代等（過失割合分）  
じぶん しはら ひつよう じ こ しより すべてじぶん おこな  
を自分で支払う必要があり、事故の処理も全て自分で行わなければなりま  
せん。なお、たてもの こわ ばあい ばいしょうきんがく たかく  
たど あいて かしつ つよ ばあい じぶん くるま かんぜん と  
また、例え相手の過失が強い場合であっても、自分の車が完全に止まって  
じょうたい じ こ ばあい かしつわりあい と しゅうりだいなど  
いない状態での事故の場合は、過失割合が問われますので、修理代等の  
なんわり しはら  
何割かを支払わなければなりません。

くるま うんでん ばあい かなら にんいほけん かにゆう  
車を運転する場合は、必ず任意保険に加入してください！

\* If you do not have voluntary insurance, you will have to pay for the cost of repairs to the other car, etc., yourself (according to the rating blame, which is the percentage of blame for the accident attributed to the person who caused the accident and the victim), and you will be responsible for all the processing related to the accident. If buildings or other property were damaged in the accident, you may incur significant compensation charges additionally. Moreover, even if the other party is more at fault than you for the accident, if your car was not completely stationary at the time of the accident, the issue of rating blame will come up and you will have to pay a certain percentage of the cost of repairs, etc.

**If you drive a car, please be sure to get a voluntary insurance policy!**

## 7-10.原付・バイク

原付、バイクに乗るには、その排気量に応じた免許が必要です。排気量に応じて税金の金額も変わります。毎年5月に原付・バイクの所有者に請求書が送られてきますので、必ず支払って下さい。支払わないと延滞金がかかります。また、納税証明書は、車両検査、売却時に必要になりますので大切に保管してください。

車両検査は、排気量が250ccを超えるものについては受ける必要があります。期間は2年毎です。

日本では事故を起こした場合、すべて自己の責任で損害賠償をしなければなりません。そのため、自動車損害賠償責任保険（強制保険）のほかに任意保険にも加入してください。なお、車両検査のない250cc以下の原付やバイクの場合は、自動車損害賠償責任保険の有効期限切れに注意してください。もし有効期限が切れたまま乗っていた場合は、とても厳しい罰則が科せられますので、必ず期限が切れる前に再度加入してください。

## 7-11.自転車

自転車は道路交通法上、「軽車両」となっています。他の車両と同様に、道路標識に従う義務があります。交通事故を起こした場合、自動車と同じ損害賠償責任があります。したがって、自転車保険に加入することを強くお勧めします。

また、先輩や友人などから自転車をもらう場合は、必ず防犯登録の変更をしてください。（「自転車防犯登録所」の看板がある自転車販売店で行う事が出来ます。あらかじめ、電話などで必要書類等を確認してください）防犯登録を変更しないまま乗っていると、盗難の疑いをかけられることになりかねませんので、よく注意してください。



## 7-10. Mopeds and Motorcycles

To ride a moped or motorcycle, you must obtain a license according to the stroke volume of the vehicle. The amount of tax to be paid also depends on the stroke volume. An invoice is mailed to the owners of motorized vehicles each year in May, so be sure to pay it. Failure to pay will result in delinquent charges. Also note that the tax payment certificate is required during vehicle inspections and when selling your vehicle, so be sure to keep it in a safe place.

Vehicle inspections are required for vehicles with a stroke volume greater than 250 cc. Inspections are done every two years.

In Japan, when one causes an accident, you are completely liable for the payment of damages. Therefore, in addition to the [compulsory automobile liability insurance](#), please also enroll in a [voluntary insurance](#) plan. In the case of mopeds and motorcycles under 250 cc, for which vehicle inspections are not required, be careful about the expiration of the compulsory automobile liability insurance. If you drive the vehicle after the compulsory automobile liability insurance has expired, you will incur very severe penalties, so be sure to subscribe again to compulsory automobile liability insurance prior to its expiration.

## 7-11. Bicycles

Bicycles are considered to be “light vehicles” under the Road Traffic Act of Japan, and penalties may be imposed on riders if they do not follow traffic rules, which is the same as “light vehicles” one, such as driving on the left side of the road. Accordingly, we highly recommend to take out bicycle insurance, and please ride your bicycle carefully.

If you acquire a bicycle from a senior student or a friend, also be sure to change the theft prevention registration. (This can be done at bicycle stores that have a “bicycle theft prevention registration office” sign. Please confirm in advance which documents are required.)

Please be careful as you may be suspected of theft if you ride a bicycle without first changing its theft prevention registration.

## 7-12. 学内への車両入構【担当: 学生課学生係】

学内への車両の入構又は駐車を希望する学生は、事前に車両登録申請書を学生課学生係に提出し、車両登録ステッカーの交付を受けてください。この手続きをしないと学内に入構・駐車することができません。

学内における車両の制限速度は時速20キロです。ループ内道路は、特別な車両を除き、車両（車・バイク・自転車）の走行及び駐車は禁止です。手続きについて詳しいことは学生課学生係へ問い合わせてください。

また、事故を起こした場合、ただちに学生課学生係まで報告してください。必要書類は以下のとおり。申請時に運転免許証の提示が必要です。

普通・軽自動車	自動車検査証と任意保険証のコピー
自動二輪車 (バイク)	(25IC以上) 自動車検査証のコピー (250CC以下) 軽自動車届出済証のコピー (125CC以下) 標識交付証明書のコピー と任意保険証のコピー
原動機付自転車	標識交付証明書と自動車損害賠償責任保険 (自賠責保険) 証明書のコピー

## 7-12. Vehicles on Campus

**[Office in charge: Student Affairs Division]**

Students who wish to drive or park a vehicle on campus must apply for a registration sticker at Student Affairs Division in advance. You are not allowed to drive into or park your vehicle on campus without this sticker. The speed limit on campus is 20 kilometers per hour. Motor vehicles including cars, motorcycles and bicycles are not permitted on roads within the university loop. Please ask Student Affairs Division for more details.

Also, please note that you must report to Student Affairs Division immediately when you are involved in a traffic accident.

Following documents are required. You are also asked to show your driver’s license.

Cars	Certificate of Automobile Inspection (“ <i>Jidosha kensasho</i> ”) and a copy of the voluntary liability insurance
Motorcycles	A copy of the voluntary liability insurance and one of the following; (251cc or larger) A copy of the certificate of automobile inspection (“ <i>Jidosha kensasho</i> ”) (250cc or smaller) A copy of the certificate of notification of small-size car ownership (“ <i>Kei jidosha todokedesumisho</i> ”) (125cc or smaller) A copy of the certificate of issuance of license plate (“ <i>Hyoshiki kofu shomeisho</i> ”)
Motorized bicycle (“ <i>gentsuki</i> ”)	A copy of the certificate of issuance of license plate (“ <i>Hyoshiki kofu shomeisho</i> ”) and Certificate of compulsory automobile liability insurance



◆ <sup>しゃりょうくるま</sup>車両(車・バイク・<sup>げんつき</sup>原付)<sup>の</sup>を <sup>ばあい</sup>乗りかえた場合

<sup>しゃりょう</sup>車両 <sup>の</sup> <sup>ばあい</sup>を <sup>かなら</sup>必ず <sup>がくせいか</sup>学生課 <sup>がくせいか</sup>学生係 <sup>がかり</sup>で <sup>しゃりょうとうろく</sup>車両登録 <sup>へんこう</sup>の変更 <sup>をし</sup>してく  
ださい。 <sup>だいしゃなど</sup>代車等 <sup>いちじてき</sup>で一時的 <sup>がくない</sup>に <sup>にゅうこう</sup>学内へ <sup>ばあい</sup>入構 <sup>かなら</sup>する <sup>がくせいか</sup>場合は <sup>がくせいか</sup>必ず <sup>がくせいか</sup>学生課 <sup>がかり</sup>学生係 <sup>もう</sup>に <sup>申</sup>出  
して、 <sup>いちじにゅうこうきよか</sup>一時入構許可 <sup>う</sup>を受けて <sup>どうろく</sup>ください。 <sup>しゃりょう</sup>登録 <sup>こうない</sup>されて <sup>に</sup>いない <sup>しゃりょう</sup>車両 <sup>に</sup> <sup>にゅうこう</sup>入構 <sup>ばあい</sup>した <sup>いはん</sup>場合、 <sup>ばっそく</sup>違反 <sup>か</sup>になり <sup>ちゅうい</sup>罰則 <sup>が</sup>科 <sup>せ</sup>せられ <sup>ま</sup>す <sup>の</sup>ので <sup>ちゅうい</sup>注意 <sup>し</sup>て <sup>く</sup>だ <sup>さ</sup>い。

◆ <sup>そつぎょう</sup>卒業 <sup>ばあい</sup>する <sup>しゃりょう</sup>場合・ <sup>だれ</sup>車両 <sup>ゆず</sup>を <sup>だれ</sup>誰 <sup>かに</sup>譲 <sup>る</sup>場合

<sup>そつぎょう</sup>卒業 <sup>など</sup>等 <sup>がくない</sup>により <sup>にゅうこう</sup>学内 <sup>に</sup>入構 <sup>ばあい</sup>し <sup>しゃりょう</sup>なくな <sup>だれ</sup>る <sup>ゆず</sup>場合 <sup>ばあい</sup>や、 <sup>しゃりょう</sup>車両 <sup>だれ</sup>を <sup>だれ</sup>誰 <sup>かに</sup>譲 <sup>る</sup> <sup>ばあい</sup>場合は <sup>かなら</sup>必  
ず <sup>がくせいか</sup>学生課 <sup>がかり</sup>学生係 <sup>もう</sup>に <sup>で</sup> <sup>しゃりょうとうろく</sup> <sup>かいじょ</sup> <sup>し</sup>出して <sup>し</sup> <sup>しゃりょうとうろく</sup>車両登録 <sup>かいじょ</sup>を <sup>かいじょ</sup>解除 <sup>し</sup>て <sup>く</sup>だ <sup>さ</sup>い。 <sup>また</sup>また、 <sup>ステッカー</sup>ステッカー  
<sup>かなら</sup>も <sup>へんのう</sup>必ず <sup>へん</sup>返納 <sup>し</sup>て <sup>く</sup>だ <sup>さ</sup>い。

### ◆ **If you change motorized vehicles (car, motorcycle, moped)**

If you change motorized vehicles, be sure to update your vehicle registration at the Student Affairs Division.

If you want to drive onto campus with another person's motorized vehicle or a substitute vehicle temporarily, be sure to apply to the Student Affairs Division, and obtain a temporary entry permit. Driving onto campus with an unregistered motorized vehicle is a punishable infraction, so please be careful.

### ◆ **If you want to turn over your motorized vehicle to someone else upon graduating**

If you stop driving onto campus because you graduated, etc., or if you turn over your motorized vehicle to someone else, be sure to cancel your vehicle registration at the Student Affairs Section, Student Affairs Division. Also be sure to return your sticker.

## ◆もし、事故を起こしてしまったら

もし、交通にあつたら次のことを必ず行ってください。

### 1. 怪我をした人を助ける。

できる範囲で傷の手当てをしてください。意識がなかったり、重症の場合はその場から動かさずに、すぐに救急車を呼んでください。  
(電話：119番)

### 2. 車を安全な場所に移動する。

二次的な事故を防ぐために、車を安全な場所に移動させてください。

### 3. 警察に連絡する。

必ず警察に連絡してください。(電話：110番)

### 4. 保険会社に連絡する。

自分が加入している保険会社に連絡してください。

事故の相手との賠償に関する交渉は保険会社を通じて行います。

\* 保険会社の了解なしに相手と交渉してはいけません。

また、事故をした相手と名前や連絡先の交換をしてください。

### 5. 学生課に事故の報告をする。

警察や保険会社での手続きが終わったら、できるだけ早く学生課  
学生係に事故報告をしてください。

## ◆ In case of an accident

If you are involved in a traffic accident, must do as follows.

### 1. Assist any injured persons.

Treat wounds insofar as possible. If the person is unconscious or severely wounded, immediately call an ambulance (dial 119) without attempting to move the injured person.

### 2. Move the car to a safe location.

Move the car to a safe location in order to prevent a secondary accident.

### 3. Contact the police.

Must call the police (dial 110).

### 4. Contact the insurance company.

Contact your insurance company.

Handle negotiations regarding compensation with the other party through the insurance company.

\* You should not negotiate with the other party without the consent of the insurance company.

Please exchange names and contact information with the other party involved in the accident.

### 5. Report the accident to the Student Affairs Division.

Once the procedures with the police and the insurance company have been completed, please report the accident to the Student Affairs Division as soon as possible.

## こうつうあんぜん 交通安全について

とよはしぎじゅつかがくだいがく がくせい おお じどうしゃ など つか つうがく  
豊橋技術科学大学の学生の多くは自動車・バイク等を使って通学して  
います。重大事故は少ないものの、毎年多くの交通事故が発生しています。  
こうつうじ こ かんけいしゃすべ ひげき こうつうじ こ げんいん じんせい ほろ  
交通事故は関係者全てに悲劇をもたらします。交通事故が原因で人生を滅  
ぼしたり、家族まで巻き込んで犠牲となることもあるのです。また、豊橋市  
にはほんゆうすう こうつうじ こたはつちたい  
は日本有数の交通事故多発地帯でもあります。

## ぜったいきんし 絶対禁止！！

- いんしゅうんてん  
・飲酒運転
- むめんきょうんてん  
・無免許運転
- あんぜんうんてんいはん いはん ひそうちやく  
・安全運転違反（スピード違反、シートベルト非装着、ヘルメットなしで  
うんてん げんつき ふたりのり  
の運転、原付の二人乗り）
- ちゅうしゃいはん  
・駐車違反
- ・ながらスマホ

## せいもんまえ きゅうどうしやう じしゆく 正門前の旧道使用の自粛について

がくせい じんしん じ こ ばあいせま みち お おも げんいん  
学生の人身事故はほとんどの場合狭い道で起こります。主な原因はスピー  
ド違反や一時停止無視です。せいもんまえ きゅうどう みちはば せま みとお わる  
正門前の旧道は道幅が狭いため見通しが悪  
しょうがっこう つうがくる せいもんまえ きゅうどう つうこう  
く、小学校の通学路でもあります。正門前の旧道を通行することはできるだ  
さ ひがしがわ けんどう つうこう  
け避け、東側にある県道を通行するようにしてください。



## Traffic safety

At TUT, many students use automobiles or motorcycles to commute. Although fatal incidents are rare, there are many traffic accidents in which students are involved every year. Traffic accidents are tragedies for all concerned. There are some sad examples where those who were responsible for an accident have been so affected that they have ruined their life at that of their own family. Toyohashi City is a notorious nationally for the number of traffic accidents that occur annually.

### Absolutely No!!

- Drive under the influence of alcohol.
- Drive without a driver's license (or invalid license).
- Violation of traffic regulations (e.g. speeding / driving without seatbelts / failing to wear a helmet on a motorcycle / riding pillion on a small motorcycle).
- Illegal parking
- using smartphone while driving (simultaneously)

### Voluntarily refrain from taking the narrow road in front of the main gate

Physical injury accidents in which university students are involved happen quite often on the narrow road. The main causes for the accidents are speeding or violation of the stop sign. The narrow road has poor visibility, and it is also a route to and from school for elementary children. Avoid passing through the narrow road and take the east-side Prefectural road instead.

## 7-13. 住所の変更

住所を変更した場合は、国際交流課に報告するとともに、次の手続きが必要となります。また、携帯電話の番号を変更した場合も必ず国際課に報告して下さい。

### ① 豊橋市役所での住所変更手続き

- ・住民登録（市民課）
- ・国民健康保険（国保年金課）

\*国民健康保険証を新しい保険証に交換します。

家族分の保険証を国保年金課に持って行ってください。

### ② 運転免許証の住所変更（持っている場合）（豊橋警察署）

### ③ 銀行口座の住所変更（各銀行）

### ④ 転居届の提出（国際課または郵便局）

\*転居届を提出しておく、転居前の住宅に送られてきた郵便物を転居後原則1年に限り、転居先に転送してもらえます。転居届は国際課または郵便局にあります。

### ⑤ 転居する場合は、電気・ガス・水道の停止と転居先を関係機関に連絡して下さい。

## 7-13. Change of Address

When you change the address, you should inform International Affairs Division and go through following procedure. When you change the number of your mobile phone, be sure to report the change to International Affairs Division.

- ① Report the change of address to Toyohashi City Hall.
  - Resident Registration (Resident Division)
  - National Health Insurance (Insurance and Pension Division)
  - \* New National Health Insurance card will be issued. If you have family in Toyohashi, bring their health insurance cards together.
- ② Report the change of address to Toyohashi Police Station for Driver's License.
- ③ Report the change of address to your bank.
- ④ Submit "Change of Address Notice" (Post Office or Int'l Affairs Div.)
  - \* If you report your new address to the post office, mail will be forwarded to the new address for one year after relocation.
  - In order to report your new address, use "Change of Address Notice" form which you can obtain in post office or International Affairs Division.
- ⑤ When you change your address, contact the utility service providers, such as electricity, gas, and water, to stop the service and to inform them of your new address.

## 8. 帰国について

卒業にあたって済ませておくべき手続きは以下のとおりです。  
なお、大学を離れる前に必ず国際課に来てください。大学の在籍期間を過ぎると、留学ビザは無効になります。帰国する場合は、すみやかに帰国してください。

### 卒業・修了時のチェックリスト

#### 【大学】

- 「卒業・修了外国人留学生への質問票」の提出（国際課）
- 成績証明書や卒業証明書などの受け取り（教務課教務係）
- 学生証の返却（学生課学生係）

#### 【市役所】

- 国外転出届の提出（市民課）
- 国民健康保険証の返却、国民健康保険税の精算（国保年金課）

#### 【銀行】

- 銀行口座の解約  
通帳とカードを持って窓口で解約手続きをする。  
振込や引き落としがある場合は口座をそのまま開けておくこと。  
この場合、残金処理について友人などに相談しておくこと。

## 8. Leaving Japan

Upon completing your study, you have to go through following procedures.

Before leaving Japan, you should come to International Affairs Division to reconfirm the procedures. Your student visa will become invalid after the due date of graduation. Please back to your country if you plan to back to your country.

### Checklist upon Graduation/Completion

#### 【At University】

- Submit “Information Sheet for Graduating International Student” at International Affairs Division.
- Obtain your official academic transcript, university diploma, etc. at Educational Affairs Division.
- Return your Student ID at Student Affairs Section

#### 【At City Hall】

- Submit “Moving-Out Notification”at Citizen’s Division.
- Return your Health Insurance Card and settle your payment at Insurance and Pension Division

#### 【At Bank】

- Take your passbook and cash card to the bank and close your account.

If you expect money transfer into, or direct debit from your account, make sure to keep your account open. In this case, you may ask your friend to take care of closing account or withdrawing the money.

しゆくしゃ  
【**宿舍**】

- ガス・水道・電気を止める  
たいきよ げつまえ かんりにん たいきよよていび れんらく てつづ  
退居する1か月前までに管理人に退居予定日を連絡し、手続きおよび精算を行う。
- 部屋の掃除  
へや そうじ
- 粗大ゴミ、資源ゴミの始末をきちんと行うこと。  
そだい しげん しまつ おこな
- 郵便局で転居届の提出（日本国内の引越のみ）  
ゆうびんきょく てんきよとどけ ていしゆつ にほんこくない ひっこし

でんわ  
【**電話**】

- 電話の譲渡に関する書類の提出（NTTに問い合わせてください。）  
でんわ じょうと かん しょうい ていしゆつ と あ

けいたいでんわ  
【**携帯電話&インターネット**】

- 携帯電話・インターネットの解約  
けいたいでんわ かいやく  
けいたいでんわ や インターネット を 使用 している 場合は 契約 会社 に 連絡 を と  
り 解約 手続き を する。 友人 に 代理 で 解約 手続き を 頼 む 場合は、 あら  
か じめ 準備 すべき 書類 について 早め に 確認 しておく こと。

じどうしゃ  
【**自動車**】

- 自動車・バイクの廃車手続き  
じどうしゃ はいしゃ てつづ  
じどうしゃ も ひと うんゆきょくじむしょ はいしゃ てつづき くるま  
自動車やバイクを持っている人は、運輸局事務所で廃車手続きして、車を処分すること。友人に処分を頼む場合は、譲渡証明書、納税  
しょうめいしょ ゆうじん わた  
証明書を友人に渡しておくこと。  
げんどうきづけじてんしゃ はいしゃ てつづ しやくしょ おこな  
なお、原動機付自転車の廃車手続きは市役所で行う。

### 【Housing】

- Inform your housing landlord of your moving date 1 month before.  
Pay any outstanding rent, gas, electricity and water bills. Clean your room and dispose large waste and recyclable refuse correctly.  
Submit “Change of Address Notice” at post office (Domestic moving only)

### 【Home Phone】

- Contact NTT directly regarding the document to endorse the change of owner of phone line.

### 【Mobile Phone & Internet】

- If you have a mobile phone or use an Internet service, cancel the contract at the relevant company and settle the final payment in person. If you ask your friend to cancel the contract on your behalf, inquire at the shop regarding necessary documentation in advance.

### 【Motor Vehicle】

- If you own an automobile or a motorcycle, visit a Transport Bureau and follow the applicable procedures for vehicle disposal, or ask your friend or someone you know to dispose the vehicle for you. If you ask someone else to dispose your vehicle, give him/her the certificate of transfer (“Joto shomeisho”) and the certificate of tax payment (“Nozei shomeisho”). To dispose your motorized bicycle (“gentsuki”), go to Toyohashi City Hall and follow the applicable procedures.

## 【その他】

貸付金、借りた物品、図書館の本などの返却

帰国の通知とお礼状の発送

\*お世話になった方々に帰国のご挨拶に伺うか、お礼状を出しましょう。特に奨学金財団には今までの支援への感謝を伝えるお礼状を出し、帰国後の連絡先をお伝えしましょう。

## 【空港】

在留カードの返却（必ず行ってください。）

## 8-2. 豊橋技術科学大学同窓会

豊橋技術科学大学には、同窓生間の交流を深めるとともに、豊橋技術科学大学と同窓生の情報交換や連携活動を促進するため、同窓会があります。海外における同窓会活動も行っています。

卒業・修了後も皆さんと連絡を取り合えるようにするため、同窓会のウェブサイトから会員登録をしてください。また、メールアドレス等、連絡先に変更があった際には、国際交流部門ウェブサイト「連絡先変更フォーム」から変更をお願いします。

▶ 豊橋技術科学大学 同窓会

<http://www.alumni.tut.jp/>

▶ 国際交流部門ウェブサイトの「連絡先変更フォーム」

<https://ignite.tut.ac.jp/cir/contact/form.php>



### 【Others】

- Check that you have returned all loans, borrowed items, library books, etc.
- Leaving notice and thank you letter
  - \* Tell your leaving to acquaintances and send thank you letters to show your appreciation, especially to your scholarship foundation including your contact information after leaving.

### 【At Airport】

- Must return your Residence Card to airport immigration staff.**

## 8-2.TUT Alumni Association

TUT has alumni association in order to boost exchanges among alumni and exchange information and strengthen cooperation between alumni and TUT. Overseas alumni association will act vigorously in future.

Please change your contact information, such as email address through “Form for changing your contact information” on CIR website. Keep in touch!

- ▶ Toyohashi University of Technology Alumni Association  
<http://www.alumni.tut.jp/>
- ▶ CIR website: Form for changing your contact information  
<https://ignite.tut.ac.jp/cir/english/contact/form.php>

## かんけい きかん いちらん

# 9. 関係機関一覧

めいしょう 名称	じゅうしょ 住所	てんわ 電話
こくさいこうりゆうかいがく 国際交流会館	とよはしてんばくちやうひばりがおか 豊橋市天伯町雲雀ヶ丘1-1	0532-44-6598
とよはしこくさいこうりゆうきやうかい 豊橋市国際交流協会	とよはししえきまえおどおりにちやうめ 豊橋市駅前大通二丁目33-1 かいほつ かい 開発ビル3階	0532-55-3671
なごやにゆうこくかんりきよく 名古屋入国管理局 りゆうがくけんしゆうしんさぶもん 留学・研修審査部門	なごやしみなとくしやうほうちやう 名古屋市港区正保町5-18	052-559-2118
なごやにゆうこくかんりきよく 名古屋入国管理局 とよはしこうしゆうちやうじよ 豊橋港出張所	とよはししじんの どうちやう 豊橋市神野ふ頭町3-11	0532-32-6567
とよはししやくしよ だいひやう 豊橋市役所(代表)	とよはししいまほしちやう 豊橋市今橋町1	0532-51-2111
しみんか ・市民課	とよはししいまほしちやう 豊橋市今橋町1	0532-51-2276
こくほねんきんか ・国保年金課	とよはししいまほしちやう 豊橋市今橋町1	0532-51-2293
しみんぜいか ・市民税課	とよはししいまほしちやう 豊橋市今橋町1	0532-51-2200
ほいくか ほいくえん ・保育課(保育園)	とよはししいまほしちやう 豊橋市今橋町1	0532-51-2315
まどぐち たかしだい ・窓口センター(高師台)	とよはししあけぼのちやうあざみなみまつばら 豊橋市曙町字南松原114	0532-48-3010
とよはししえいじゆうたく 豊橋市営住宅 かんり しえいじゆうたく 管理センター(市営住宅)	とよはししんめいちやう 豊橋市神明町74 とよはし かい 豊橋フロントビル5階	0532-57-1006
とよはしししやうぼうほんぶ 豊橋市消防本部 みなみしやうぼうしよきんきゆうじ 南消防署(緊急時119)	とよはししあけぼのちやうあざみなみまつばら 豊橋市曙町字南松原118	0532-46-0119
とよはしけいざつしよ 豊橋警察署 きんきゆうじ (緊急時110)	とよはししはっちやうどおり 豊橋市八町通3-8	0532-54-0110
とよはしけいざつしよたかしこうばん 豊橋警察署高師交番	とよはししにしたかしちやうあざおおつば 豊橋市西高師町字大坪59-1	0532-54-0110
てんばくしやうがっこう 天伯小学校	とよはしてんばくちやうたかだやま 豊橋市天伯町高田山136-1	0532-45-6165
てんばくほいくえん 天伯保育園	とよはしてんばくちやうとやうけ 豊橋市天伯町豊受1-12	0532-46-7415
とよはししりつちゆうおうとしよかん 豊橋市立中央図書館	とよはしし はねいちやう 豊橋市羽根井町48	0532-31-3131

## 9. Public Organizations

Title	Address	Tel
International House	1-1, Hibarigaoka, Tempaku-cho, Toyohashi	0532-44-6598
Toyohashi International Association	Kaihatsu Building 3F, 2-33-1, Ekimae-odori, Toyohashi	0532-55-3671
Nagoya Regional Immigration Bureau	5-18, Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya	052-559-2118
Toyohashi Port Branch of Nagoya Regional Immigration Bureau	3-11, Jinnofutou-cho, Toyohashi	0532-32-6567
Toyohashi City Hall	1 Imahashi-cho, Toyohashi	0532-51-2111
• Resident Registration	1 Imahashi-cho, Toyohashi	0532-51-2276
• Insurance and Pension Division	1 Imahashi-cho, Toyohashi	0532-51-2293
• Resident's Tax Division	1 Imahashi-cho, Toyohashi	0532-51-2200
• Child Care Division	1 Imahashi-cho, Toyohashi	0532-51-2315
• City Branch Office ( <i>Takashida</i> )	114, Minami-Matsubara, Akebono-cho, Toyohashi	0532-48-3010
TOYOHASHI Municipal Housing Designated Managers	5F Toyohashi Front Bill 74 Shinmei-cho, Toyohashi	0532-57-1006
Toyohashi City South Fire Department (Emergency 119)	118, Minami-Matsubara, Akebono-cho, Toyohashi	0532-46-0119
Toyohashi Police Station (Emergency 110)	3-8, Hatcho-dori, Toyohashi	0532-54-0110
Takashi Police Substation	59-1, Aza Otsubo, Nishitakashi-cho, Toyohashi	0532-54-0110
Tempaku Elementary School	136-1, Takadayama, Tempaku-cho, Toyohashi	0532-45-6165
Tempaku Day Care Center	1-12, Toyouke, Tempaku-cho, Toyohashi	0532-46-7415
Municipal Central Library	48, Hanei-cho, Toyohashi	0532-31-3131

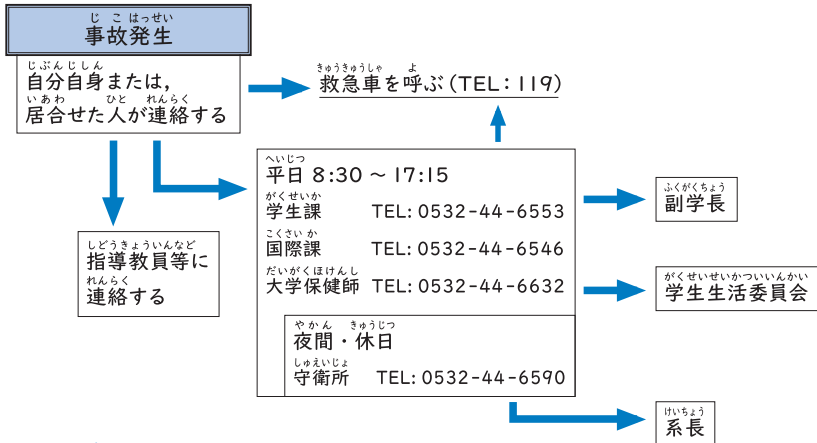
めいしょう 名称	じゅうしょ 住所	でんわ 電話
とよはしじょうげすいどうきょく 豊橋市上下水道局	とよはししうしかわちようし も だ 豊橋市牛川町下モ田 29-1	0532-51-2702
とよはしゆうびんきょく 豊橋郵便局	とよはししんめいちよう 豊橋市神明町 106	0532-52-2103
とよはしみなみゆうびんきょく 豊橋南郵便局	とよはししなかのちようかみしんきり 豊橋市中野町上新切 1-1	0532-47-6908
とよはしみゆきゆうびんきょく 豊橋幸郵便局	とよはしししんみゆきちようはまいけ 豊橋市西幸町浜池 1-2	0532-48-1167
とよはしふくしむらかんいゆうびんきょく 豊橋福祉村簡易郵便局	とよはしし のよりちようやまなか 豊橋市野依町山中 19-12	0532-47-2998
なりたきねんびょういん 成田記念病院	とよはしし は ね いほんまち 豊橋市羽根井本町 134	0532-31-2167
とよはししみんびょういん 豊橋市民病院	とよはししあおたけちようはちけんし 豊橋市青竹町八間西 50	0532-33-6111
とよはしிரりよう 豊橋医療センター	とよはししいむれちようあざはまみちうえ 豊橋市飯村町字浜道上 50	0532-62-0301
やまいびょういん 弥生病院	とよはししやまいちようひがしほうわ 豊橋市弥生町東豊和 96	0532-48-2211
とよはししきゅうじつ やかん きゅうびょう 豊橋市休日夜間急病 しんりようじよ 診療所	とよはししなかのちようあざなからはら 豊橋市中野町字中原 100	0532-48-1110
とよはしし し か い し かいきゅうじつ 豊橋市歯科医師会休日 やかんし か しんりようじよ 夜間歯科診療所	とよはししなかのちようあざなからはら 豊橋市中野町字中原 100	0532-39-9177
きゅうきゅういりようじようほう 救急医療情報センター		0532-63-1133
あいちけんひがしみかわそうきょく 愛知県東三河総局	とよはししほつちようどおり 豊橋市八町通 5-4	0532-54-5111
みついずみどぎんこうとよはししてん 三井住友銀行豊橋支店	とよはししひろこうじ 豊橋市広小路 3-49	0532-52-7171
みつびし ぎんこうとよはしし て ん 三菱UFJ銀行豊橋支店	とよはししえきまえおどおり 豊橋市駅前大通 3-63	0532-54-5151
ひがしみかわうんでんめんきよ 東三河運転免許センター	とよかわしかなやにしまち 豊川市金屋西町 2-7	0533-85-7181
にほんじどうしゃれんめい 日本自動車連盟 (JAF) とよはしじむしょ 豊橋事務所	とよはしし おか 豊橋市つづじが丘 1-8-6	0532-64-0150
あいちうんゆしきょくとよはしじどうしゃ 愛知運輸支局豊橋自動車 けんさとうろくじむじよ 検査登録事務所	とよはししじんのしんでんちようあざきょう わり 豊橋市神野新田町字京ノ割 ばん 20 番 3	050-5540-2049

<b>Title</b>	<b>Address</b>	<b>Tel</b>
Toyohashi Waterworks Bureau	29-1, Shimoda, Ushikawa-cho, Toyohashi	0532-51-2702
Toyohashi Post Office	106, Shinmei-cho, Toyohashi	0532-52-2103
Toyohashi Minami Post Office	1-1, Kamishinkiri, Nakano-cho, Toyohashi	0532-47-6908
Toyohashi Miyuki Post Office	1-2, Hamaike, Nishimiyuki-cho, Toyohashi	0532-48-1167
Fukushimura Post Office	19-12, Yamanaka, Noyori-cho, Toyohashi	0532-47-2998
Narita Memorial Hospital	134, Haneihon-machi, Toyohashi	0532-31-2167
Toyohashi Municipal Hospital	50, Hachikennishi, Aotake-cho, Toyohashi	0532-33-6111
Toyohashi Medical Center	50, Hamamichi-Ue, Imure-cho, Toyohashi	0532-62-0301
Yayoi Hospital	96, Higashi-Houwa, Yayoi-cho, Toyohashi	0532-48-2211
Emergency Medical Care Center	100, Aza Nakahara, Nakano-cho, Toyohashi	0532-48-1110
After Hours Emergency Dental Center	100, Aza Nakahara, Nakano-cho, Toyohashi	0532-39-9177
Emergency Medical Information Center		0532-63-1133
Higashi Mikawa Regional Office	5-4, Hacho-dori, Toyohashi	0532-54-5111
Sumitomo Mitsui Bank Toyohashi Branch	3-49, Hirokoji, Toyohashi	0532-52-7171
Bank of Mitsubishi UFJ Toyohashi Branch	3-63, Ekimae-odori, Toyohashi	0532-54-5151
Higashi Mikawa Driver's License Center	2-7, Kanaya-nishi, Toyokawa	0533-85-7181
JAF Toyohashi Office	1-8-6, Tsutsujigaoka, Toyohashi	0532-64-0150
Toyohashi Vehicle Inspection and Registry Office of Aichi Transport Branch Office	20-3, Kyounowari Jinnoshinden-cho, Toyohashi	050-5540-2049

# 怪我・病気時の連絡先

- 1) 大学保健師に連絡する (TEL: 0532-44-6632)  
平日 9:00 ~ 17:00
- 2) 医療機関を訪問する  
成田記念病院 (TEL: 0532-31-2167)
- 3) 緊急の場合は、救急車を呼ぶ (TEL: 119)
- 4) 学生課と国際課に連絡する  
(学生課 TEL: 0532-44-6553, 国際課 TEL: 0532-44-6546)
- 5) 夜間・休日の場合は守衛に連絡する (TEL: 0532-44-6590)
- 6) 指導教員等に連絡する
- 7) 必要があれば、警察に連絡する (TEL: 110)

## 学生のための緊急連絡先



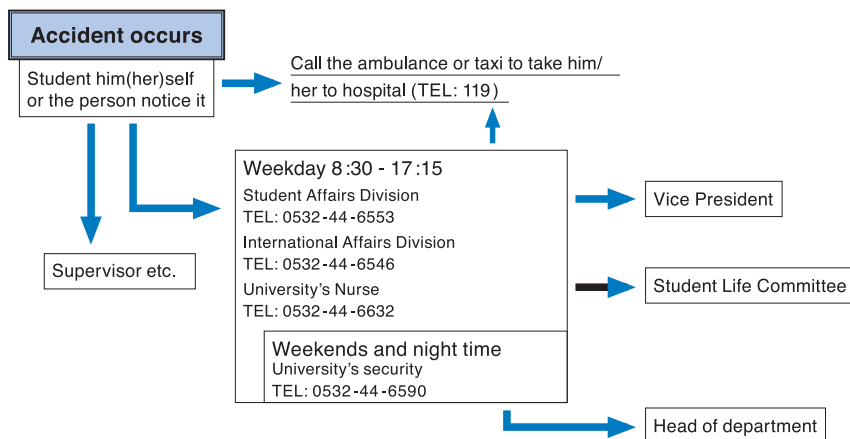
### 救急箱

救急箱は保健室、各系事務室、国際課にあります。  
 \*折り込みのカードは、切り取って常時携帯してください。

# In the case of injury and sudden illness

- 1) Call university nurse (TEL: 0532-44-6632)  
Weekday, from 9:00 – 17:00
- 2) Visit the medical institution  
Narita Memorial Hospital (TEL: 0532-31-2167)
- 3) For emergency, call the ambulance (TEL: 119)
- 4) Contact the Student Affairs Division or International Affairs Division  
(TEL: 0532-44-6553, International Affairs Division: 0532-44-6546)
- 5) Call university security during the night time or weekends.  
(TEL: 0532-44-6590)
- 6) Contact the supervisor etc.
- 7) Report to the police, if necessary. (TEL: 110)

## Emergency Contact Plan for Students



### First aid box

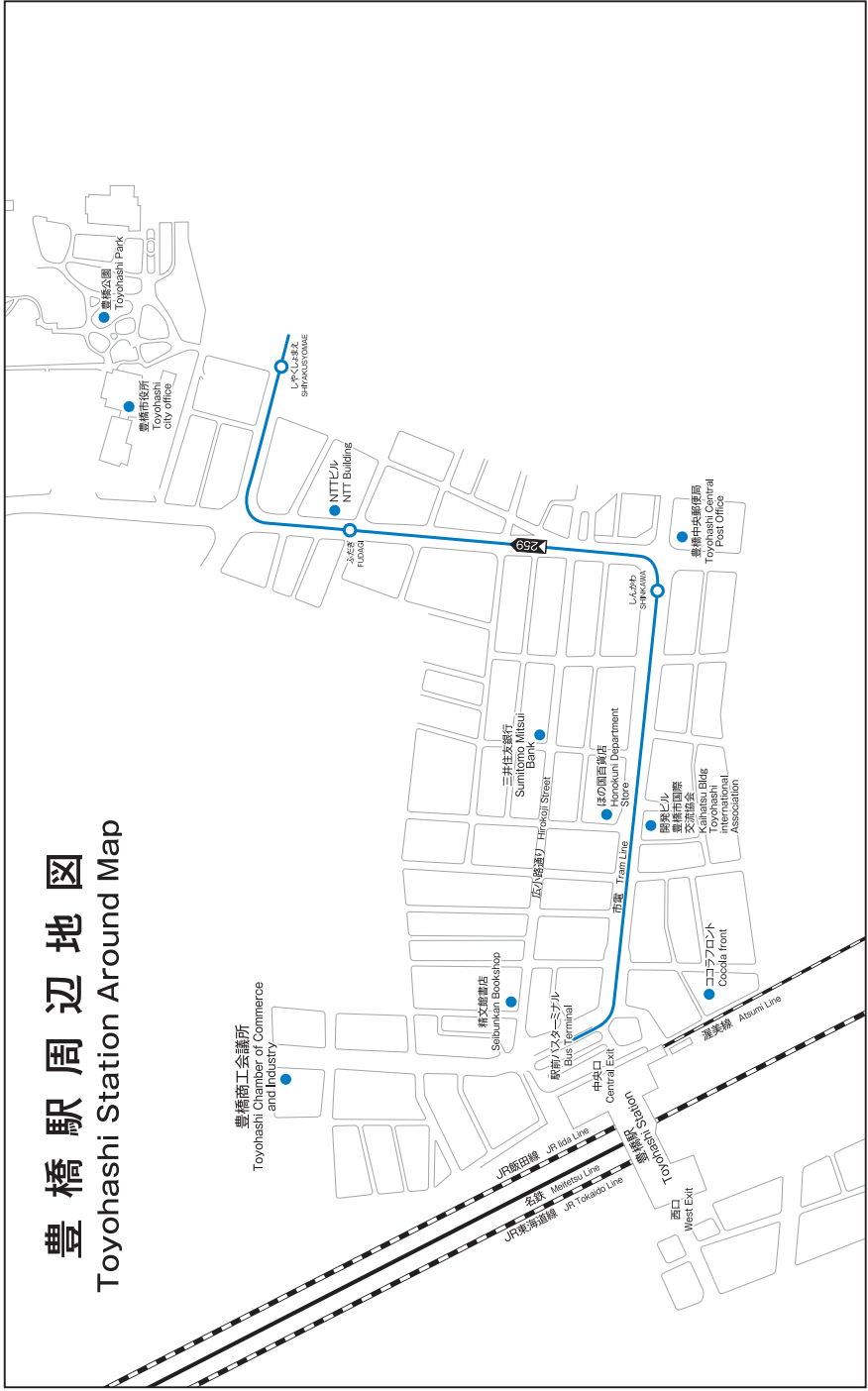
First aid kits are located in nurse room, each department and each division offices.

\* Please cut the card and carry it with you at all times.





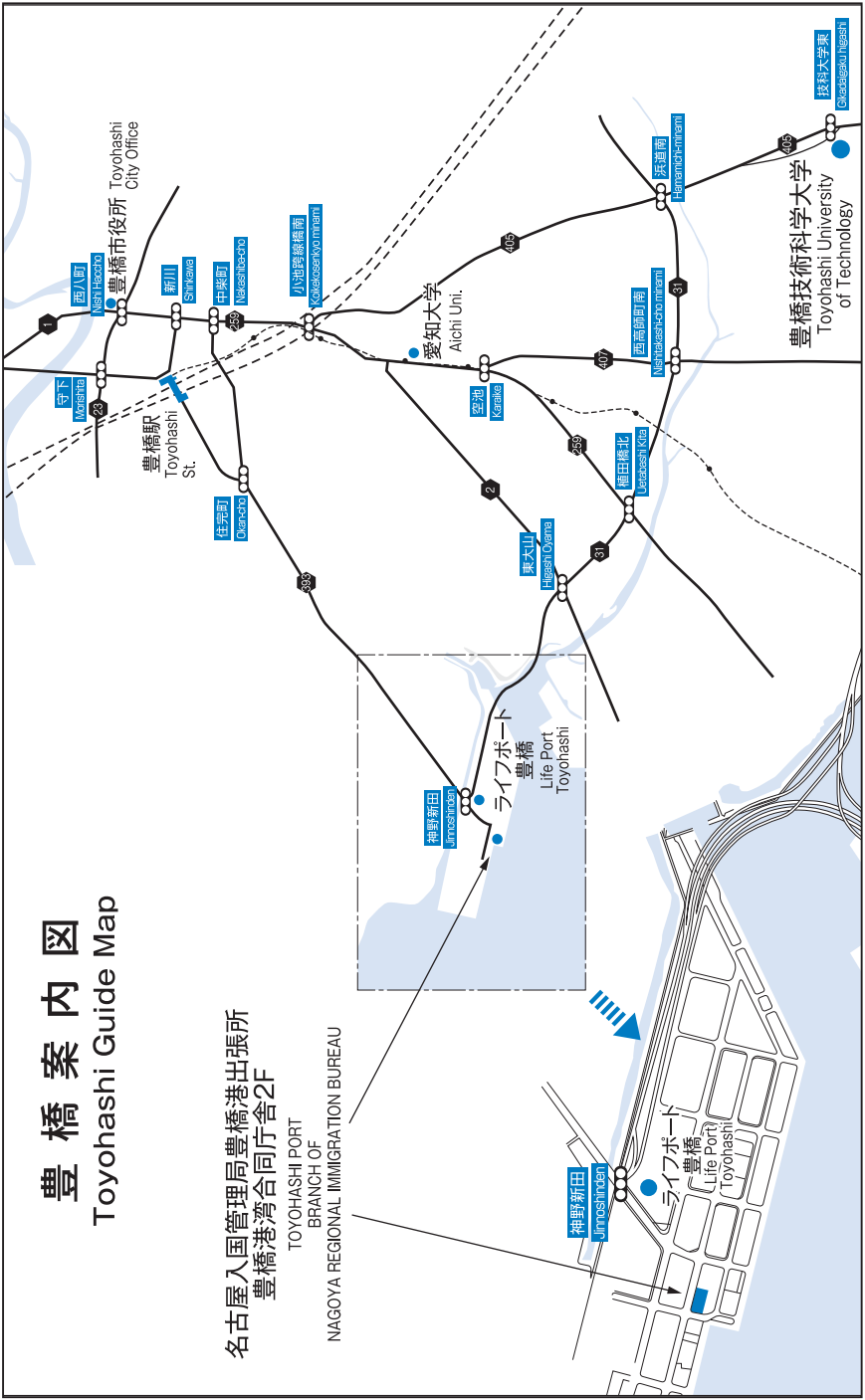
# 豊橋駅周辺地図 Toyohashi Station Around Map



# 豊橋案内図 Toyohashi Guide Map

名古屋入国管理局豊橋港出張所  
豊橋港湾合同庁舎2F

TOYOHASHI PORT  
BRANCH OF  
NAGOYA REGIONAL IMMIGRATION BUREAU



だいがく  
大学までのバス停について



Bus stops to Toyohashi University of Technology

	バス停名称 <small>ていめいしょう</small>	よみ	Names of Bus stop
1	豊橋駅前	とよはし えきまえ	Toyohashi Eki-mae,
2	駅前大通	えきまえ おおどおり	Eki-mae O-dori
3	新川	しんかわ	Shin-kawa
4	松山	まつやま	Matsu-yama
5	柳生橋	やぎゅうばし	Yagyuu-bashi
6	山田	やまだ	Yamada
7	南山田	みなみ やまだ	Minami-yamada
8	西の原	にしのはら	Nishi-no-Hara
9	北山	きたやま	Kitayama
10	水無川	みずなしがわ	Mizu-nashi-gawa
11	南消防署前	みなみ しょうぼうしょまえ	Minami-Shobosho-mae
12	測点	そくてん	Sokuten
13	浜道	はまみち	Hama-michi
14	元天伯	もと てんぱく	Moto-Tempaku
15	天伯	てんぱく	Tempaku
16	技科大前	ぎかだい まえ TUT	Gikadai-mae, TUT

その他の行先

17	りすば豊橋	りすば とよはし	Rispa Toyohashi
18	福祉村	ふくしむら	Fukushi-mura

こくさいうんでんめんきょしょう ゆうこう くに じょうやくかめいこく  
**国際運転免許証が有効な国 (ジュネーブ条約加盟国)**  
 Valid International driver's license (member countries of the Geneva Convention)

アジア州 Asia	フィリピン Philippines	ヨーロッパ州 Europe	イギリス U.K.
	インド India		ギリシャ Greece
	タイ Thailand		ノルウェー Norway
	バングラデシュ Bangladesh		デンマーク Denmark
	マレーシア Malaysia		スウェーデン Sweden
	シンガポール Singapore		オランダ Netherlands
	スリランカ Sri Lanka		フランス France
	カンボジア Cambodia		イタリア Italy
	ラオス人民共和国 Laos		ロシア Russia
大韓民国 Republic of Korea	セルビア Serbia		
中近東 Middle East	トルコ Turkey	モンテネグロ Montenegro	
	イスラエル Israel	スペイン Spain	
	シリア Syria	フィンランド Finland	
	キプロス Cyprus	ポルトガル Portugal	
	ヨルダン Jordan	オーストリア Austria	
	レバノン Lebanon	ベルギー Belgium	
	アラブ首長国連邦 United Arab Emirates	ポーランド Poland	
		アイルランド Ireland	
アフリカ州 Africa	南アフリカ South Africa	ハンガリー Hungary	
	中央アフリカ Central African Republic	ルーマニア Romania	
	エジプト Egypt	アイスランド Iceland	
	ガーナ Ghana	ブルガリア Bulgaria	
	アルジェリア Algeria	マルタ Malta	
	モロッコ Morocco	アルバニア Albania	
	ボツワナ Botswana	ルクセンブルク Luxembourg	
	コンゴ民主 The Democratic Republic of the Congo	モナコ Monaco	
	コンゴ Republic of Congo	サンマリノ San Marino	
	ベナン Benin	バチカン Vatican	
	コートジボワール Cote d'Ivoire	キルギス Kyrgyz Republic	
	レソト Lesotho	グルジア Georgia	
	マダガスカル Madagascar	チェコ Czech Republic	
	マラウイ Malawi	スロバキア Slovak Republic	
	マリ Mali	スロベニア Slovenia Republic	
	ニジェール Niger		
	ルワンダ Rwanda	アメリカ United States	
	セネガル Senegal	カナダ Canada	
	シエラレオネ Sierra Leone	ペルー Peru	
	トーゴ Togo	キューバ Cuba	
チュニジア Tunisia	エクアドル Ecuador		
ウガンダ Uganda	アルゼンチン Argentine		
ジンバブエ Zimbabwe	チリ Chile		
ナミビア Namibia	パラグアイ Paraguay		
ブルキナファソ Burkina	バルバドス Barbados		
ナイジェリア Nigeria	ドミニカ共和国 Commonwealth of Dominica		
	グアテマラ Guatemala		
ニュージーランド New Zealand	ハイチ Haiti		
フィジー Fiji	トリニダード・トバゴ Trinidad and Tobago		
オーストラリア Australia	ベネズエラ Venezuela		
パプアニューギニア Papua New Guinea	ジャマイカ Jamaica		
オセアニア州 Pacific		アメリカ合衆国 United States (AS GU MP PR VI)	
行政区域 Special Administrative Region	香港 Hong Kong	キュラソー島	ガンジー
	マカオ Macao	シント・マルテン	ジャージー
	フランス海外領土 DOM-TOM	ケイマン諸島	ジブラルタル
	アルバ	マン島	